

BỘ TÀI CHÍNH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1032 /QĐ-BTC

Hà Nội, ngày 10 tháng 7 năm 2020

QUYẾT ĐỊNH

Về việc công bố thủ tục hành chính mới ban hành lĩnh vực hải quan thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Tài chính

BỘ TRƯỞNG BỘ TÀI CHÍNH

Căn cứ Nghị định số 87/2017/NĐ-CP ngày 26 tháng 7 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Tài chính;

Căn cứ Nghị định số 63/2010/NĐ-CP ngày 08 tháng 6 năm 2010 của Chính phủ quy định về kiểm soát thủ tục hành chính;

Căn cứ Nghị định số 48/2013/NĐ-CP ngày 14 tháng 5 năm 2013 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của các Nghị định liên quan đến kiểm soát thủ tục hành chính;

Căn cứ Nghị định số 92/2017/NĐ-CP ngày 07 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định liên quan đến kiểm soát thủ tục hành chính;

Căn cứ Thông tư số 02/2017/TT-VPCP ngày 31 tháng 10 năm 2017 của Văn phòng Chính phủ hướng dẫn về nghiệp vụ kiểm soát thủ tục hành chính;

Theo đề nghị của Tổng cục trưởng Tổng cục Hải quan.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Công bố kèm theo Quyết định này 07 thủ tục hành chính mới ban hành lĩnh vực hải quan thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Tài chính.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 30 tháng 7 năm 2020.

Tổng cục Hải quan thực hiện việc nhập và đăng tải dữ liệu thủ tục hành chính theo quy định.

Điều 3. Chánh Văn phòng, Vụ trưởng Vụ Pháp chế Bộ, Tổng cục trưởng Tổng cục Hải quan, Cục trưởng các Cục Hải quan tỉnh, thành phố và các đơn vị có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Lãnh đạo Bộ;
- Website Bộ Tài chính;
- Văn phòng Chính phủ (Cục KSTTHC);
- Phòng Thương mại Công nghiệp Việt Nam;
- Lưu: VT, TCHQ.(48b)

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỦ TRƯỞNG**



Vũ Thị Mai

**THỦ TỤC HÀNH CHÍNH MỚI BAN HÀNH LĨNH VỰC HẢI QUAN
THUỘC PHẠM VI CHỨC NĂNG QUẢN LÝ CỦA BỘ TÀI CHÍNH**

(Kèm theo Quyết định số 1032 /QĐ-BTC ngày 10 tháng 7 năm 2020 của Bộ
Tài chính)

PHẦN I. DANH MỤC THỦ TỤC HÀNH CHÍNH

1. Danh mục thủ tục hành chính mới ban hành thuộc phạm vi chức năng quản lý của Bộ Tài chính

STT	Tên TTHC	Lĩnh vực	Cơ quan thực hiện
I	Thủ tục hành chính do Phòng Thương mại và công nghiệp Việt Nam (VCCI) cấp		
1	Thủ tục cấp sổ tạm quản hàng hóa (sau đây gọi tắt là sổ ATA)	Hải quan	VCCI
2	Thủ tục cấp sổ ATA thay thế	Hải quan	VCCI
3	Hoàn trả sổ ATA	Hải quan	VCCI
II	Thủ tục hành chính cấp Chi cục Hải quan		
1	Thủ tục tạm xuất đối với hàng hóa tạm quản	Hải quan	Chi cục Hải quan
2	Thủ tục tái nhập đối với hàng hóa tạm quản	Hải quan	Chi cục Hải quan
3	Thủ tục tạm nhập đối với hàng hóa tạm quản	Hải quan	Chi cục Hải quan
4	Thủ tục tái xuất đối với hàng hóa tạm quản	Hải quan	Chi cục Hải quan

PHẦN II: NỘI DUNG CỤ THỂ CỦA TỪNG THỦ TỤC HÀNH CHÍNH

I. Thủ tục hành chính do Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam cấp

1. Thủ tục cấp sổ tạm quản hàng hóa (sổ ATA)

1.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Chủ sổ nộp hồ sơ đến VCCI đề nghị cấp sổ tạm quản;

Bước 2: VCCI kiểm tra hồ sơ cấp sổ tạm quản.

- Trường hợp hồ sơ đầy đủ, hợp lệ, VCCI thực hiện cấp số ATA trong thời hạn 7 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ của chủ số ATA.

- Trường hợp cần đối chiếu thông tin hàng hóa chủ số đã khai khi đề nghị cấp số ATA, VCCI thực hiện kiểm thực tế hàng hóa trước khi cấp số ATA.

- Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, hợp lệ hoặc kết quả kiểm tra thực tế hàng hóa không phù hợp, chậm nhất 01 ngày làm việc kể từ ngày nhận hồ sơ hoặc kết thúc việc kiểm tra thực tế hàng hóa, VCCI có văn bản yêu cầu chủ số làm rõ hoặc cung cấp bổ sung thông tin, chứng từ theo quy định;

Bước 3: Chủ số nộp chi phí cấp số ATA;

Bước 4: VCCI cấp số ATA cho chủ số.

1.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp hoặc qua đường bưu điện.

1.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

** Thành phần hồ sơ:*

- Đăng ký mẫu chữ ký của người được ủy quyền ký đơn đề nghị cấp số ATA và mẫu con dấu của doanh nghiệp (đối với trường hợp đề nghị cấp số ATA lần đầu): 01 bản chính;

- Đơn đề nghị cấp số ATA: 01 bản chính.

- Mẫu số ATA đã được khai (đánh máy) đầy đủ các thông tin tại mặt trước và mặt sau của trang bìa theo mẫu số ATA: 01 bản chính và 01 bản chụp;

- Thư bảo lãnh do tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài phát hành hoặc giấy nộp tiền cho VCCI: 01 bản chính;

- Giấy ủy quyền theo mẫu số 03/GUQ trong trường hợp người đề nghị cấp số ATA không phải là chủ số: 01 bản chính;

- Văn bản xác nhận của cơ quan có thẩm quyền về tổ chức hoặc tham dự sự kiện: 01 bản chụp;

- Các chứng từ có liên quan: Chứng từ thể hiện trị giá lô hàng, giấy chứng nhận xuất xứ (nếu có): 01 bản chụp

** Số/lượng hồ sơ:* 01 bộ

1.4. Thời hạn giải quyết: Trong thời gian 07 ngày làm việc.

1.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân có nhu cầu cấp số tạm quản hàng hóa để tham gia các sự kiện: triển lãm, hội chợ, trình diễn, trưng bày hội nghị, hội thảo và các cuộc họp chính thức, các buổi tưởng niệm tại các quốc gia là thành viên Công ước Istanbul và Công ước ATA.

1.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI)

1.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính: Số ATA.

1.8. Phí, lệ phí: Phí cấp số ATA theo quy định của Bộ Tài chính .

1.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai:

- Đăng ký mẫu chữ ký của người được ủy quyền ký đơn đề nghị cấp sổ ATA và mẫu con dấu của doanh nghiệp (trong trường hợp tổ chức đề nghị cấp sổ ATA) theo mẫu số 01/ĐK quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP (đối với trường hợp đề nghị cấp sổ ATA lần đầu;

- Đơn đề nghị cấp sổ ATA theo mẫu số 02/ĐĐN quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP;

- Mẫu sổ ATA đã được khai (đánh máy) đầy đủ các thông tin tại mặt trước và mặt sau của trang bìa theo mẫu sổ ATA quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP.

1.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính:

Sổ ATA được cấp để làm thủ tục hải quan đối với hàng hóa tạm nhập tái xuất, tạm xuất tái nhập để tham gia các sự kiện sau:

- Triển lãm, hội chợ, trình diễn, trưng bày về thương mại, công nghệ, công nghiệp, nông nghiệp, thủ công, từ thiện, thể thao, văn hóa, nghệ thuật, mỹ thuật, khoa học, giáo dục, tôn giáo và du lịch;

- Hội nghị, hội thảo quốc tế, các cuộc họp chính thức và các buổi tưởng niệm.

Các sự kiện quy định tại khoản này không áp dụng trong trường hợp cá nhân tạm quản hàng hóa để bán cho nước ngoài.

1.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 8 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

Đăng ký mẫu chữ ký và con dấu của doanh nghiệp theo mẫu số 01/ĐK trong trường hợp đề nghị cấp số ATA lần đầu quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP

....., ngày.....tháng.....năm.....

Kính gửi: Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI)

Công ty:(tên công ty)

Địa chỉ:(địa chỉ của công ty)

1. Đề nghị được đăng ký các cá nhân của doanh nghiệp có tên, mẫu chữ ký và dấu dưới đây:

TT	Họ và tên	Chức vụ	Mẫu chữ ký	Mẫu dấu

có thẩm quyền hoặc được ủy quyền ký trên Đơn đề nghị cấp Số tạm quản ATA.

2. Đăng ký các cá nhân có tên dưới đây:

TT	Họ và tên	Chức danh	Phòng (Công ty)	Số Chứng minh thư/Số thẻ căn cước/Số Hộ chiếu

được ủy quyền tới liên hệ cấp số tạm quản ATA tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI)

Tôi xin chịu mọi trách nhiệm trước pháp luật về việc đăng ký, ủy quyền này.

CÔNG TY

(Người đại diện theo pháp luật của doanh nghiệp)

(Ký tên, đóng dấu)

**Đơn đề nghị theo Mẫu số 02/ĐN quy định tại
Phục lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP
ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP SỐ TẠM QUẢN (SỐ ATA)
SỐ TẠM QUẢN THAY THẾ (SỐ ATA THAY THẾ)**

Kính gửi: Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI)

Tôi là:.....

Đại diện cho

Người liên hệ:..... Số điện thoại:

Số Fax: Địa chỉ email:

đề nghị cấp Số ATA theo họ tên sau:

Lưu ý:

- Đối với hàng hóa xách tay, vui lòng ghi họ tên và số Hộ chiếu của những người được chính thức công nhận để sử dụng Số và/hoặc đối với hàng hóa được thông quan bởi đại lý giao nhận vận tải, vui lòng ghi tên và địa chỉ của đại lý giao nhận vận tải được ủy quyền tại Việt Nam và nước ngoài.
- Để sử dụng ở các nước sau (vui lòng cho biết số lần ĐẾN mỗi quốc gia và những quốc gia sẽ QUÁ CẢNH, và ghi số lần đến/quá cảnh tại cột đầu tiên đánh dấu #)

Số lần XUẤT CẢNH khỏi Việt Nam			<input type="checkbox"/>	TRANG MÀU VÀNG		
	STT	Tên quốc gia	Số lần Đến	STT	Tên quốc gia	Số lần Đến
ĐẾN (TRANG MÀU TRẮNG)						
	STT	Tên quốc gia	Số lần Quá cảnh	STT	Tên quốc gia	Số lần Quá cảnh
QUÁ CẢNH (TRANG MÀU XANH)						

Số này cấp cho hàng hóa tham gia sự kiện:

- Tên của sự kiện:
- Tên của nhà tổ chức:
- Địa chỉ:
- Thời gian (ghi cụ thể ngày):

Trường hợp cấp lại số ATA:

- Lý do cấp lại:
- Số số ATA đã cấp lần 1:
- Thời hạn số ATA đã cấp lần 1:

***Phải đảm bảo bạn có đủ các cặp cuống quá cảnh/màu xanh cho mỗi triển lãm/ hội chợ, ví dụ: Thụy Sĩ và Pháp yêu cầu 2 cặp mẫu màu xanh và 1 cặp mẫu màu trắng.

CÁC PHIẾU BỔ SUNG SẼ KHÔNG ĐƯỢC CẤP BẢN CAM KẾT

Tôi, người ký bản cam kết

Đại diện cho (tên công ty)

theo đây:

1. Đính kèm danh mục hàng hóa vào Sổ tạm quản và cam kết tái xuất hàng hóa này, đồng thời cam kết rằng hàng hóa sẽ được tái xuất từ bất kỳ nước nào nhập khẩu hàng hóa này TRONG THỜI HẠN ĐÃ ĐƯỢC HẢI QUAN QUY ĐỊNH và đồng thời khai báo rằng giá trị của hàng hóa này là giá trị thương mại thực sự và hàng hóa sẽ không được sử dụng cho mục đích lợi ích thương mại.

Nếu hàng hóa không được tái xuất trong thời hạn quy định vì bất kỳ lý do gì, tôi/chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm đối với bất kỳ các cuộc đàm phán hoặc thủ tục pháp lý với Cơ quan Hải quan trực tiếp hoặc gián tiếp, và trả mọi khoản thuế, phí và các chi phí khác có thể phát sinh từ việc không tái xuất hoặc không tuân thủ các quy định và yêu cầu của Hải quan tại Việt Nam và nước ngoài.

2. Gửi kèm theo đây:

(1) Tiền mặt trị giá: VNĐ để thanh toán phí cấp sổ;

và (2a) Giấy nộp tiền bảo đảm: VNĐ để thực hiện bảo đảm cấp sổ;

hoặc (2b) Thư bảo lãnh trị giá VNĐ từ ngân hàng sau..... (tên và địa chỉ ngân hàng)

3. Đồng ý và chấp nhận các điều khoản sau:

i) Khoản bảo đảm bằng tiền mặt hay Thư bảo lãnh sẽ được dùng để trả bất kỳ khoản thuế và các khoản phải nộp khác cho VCCI cũng như các loại phí mà VCCI chi trả cho việc cấp hay quản lý Sổ tạm quản.

ii) Thanh toán ngay cho VCCI khi nhận được yêu cầu trả toàn bộ hoặc bất kỳ khoản tiền nào lẽ ra đã phải trả hoặc được yêu cầu trả liên quan tới các phí, các khoản nợ và phí phát sinh mà VCCI phải chịu từ việc cấp Sổ tạm quản.

iii) Giải chấp khoản bảo đảm theo quy định tại Nghị định số ... ngày ... của Chính phủ dựa trên:

- (a) Việc xác minh và xác nhận thích hợp của các Cơ quan Hải quan có liên quan lên trên tất cả các mẫu của Sổ tạm quản bao gồm các Biên lai và Bìa trước màu xanh;
- (b) Bảng chứng về việc tái xuất khẩu hàng hóa trong thời hạn và các điều kiện theo quy định của các Cơ quan Hải quan có liên quan căn cứ vào khoản (a) nêu trên;
- (c) Bảng chứng về việc tái nhập khẩu hàng hóa trong thời hạn và các điều kiện theo quy định của Hải quan Việt Nam căn cứ vào khoản (a) nêu trên;
- (d) Không vi phạm các điều khoản và điều kiện sử dụng Sổ tạm quản;
- (đ) Không có truy vấn/khiếu nại đang giải quyết về Sổ tạm quản;
- (e) Có sự thống nhất giữa các thông tin trên mẫu Sổ/quy định pháp luật/điều kiện thanh toán trong Sổ tạm quản của các cơ quan Hải quan có liên quan;
- (g) Trả lại Sổ tạm quản cho VCCI sau khi sử dụng xong.
- (h) Tuân thủ các quy định Hải quan của các quốc gia thực hiện tạm quản

4. Đã đọc, hiểu và đồng ý các điều kiện về khoản bảo đảm và thanh toán có điều kiện, và tuyên bố rằng các thông tin trên và các thông tin trong danh mục hàng hóa được đính kèm là chính xác và tôi/chúng tôi cam kết trả lại Sổ tạm quản cho VCCI sau khi sử dụng xong vào ngày:..... (ghi ngày ước tính trả lại Sổ tạm quản).

Ký, ghi rõ họ tên và địa điểm

Ngày đề nghị cấp

Đóng dấu

LƯU Ý:

- Khoản bảo đảm là khoản tiền (tính bằng tiền Đồng) tương đương 110% tổng số tiền thuế nhập khẩu và các khoản thuế khác cao nhất của một trong các quốc gia tạm quản hàng hóa. Trường hợp khoản bảo đảm không đủ để trả các khoản thuế và các khoản phải nộp khác liên quan đến hàng hóa tạm quản thì chủ sở hữu có nghĩa vụ phải trả bổ sung các khoản còn thiếu
- Khoản bảo đảm sẽ được hoàn lại sau khi Sổ tạm quản được trả lại cho VCCI với các thủ tục được hoàn thành đầy đủ.
- Đối với hàng hóa nhập khẩu, VCCI có thể yêu cầu xem Hóa đơn thanh toán hoặc Tờ khai nhập khẩu cho hàng hóa nước ngoài được khai báo trên Sổ tạm quản.

**Giấy ủy quyền theo mẫu số 03/GUQ trong trường hợp
người đề nghị không phải là chủ sở quy định tại Phụ lục III
ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP**

GIẤY ỦY QUYỀN

Date:

Ref: ATA Carnet

TO WHOM IT MAY CONCERN

I/We (Name of Carnet Holder)

Tôi/chúng tôi là (*tên của chủ sở ATA*)

of (Name of Company)

thuộc (*tên công ty*)

hereby appoint (Name of Representative)

theo đây ủy quyền cho (*tên của đại diện*)

to be my/our representative for the purpose of dealing with and signing ATA Carnet No.
..... issued by the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry

là đại diện hợp pháp của tôi/chúng tôi thực hiện các nghĩa vụ và ký số ATA số.
..... đã được cấp bởi Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam.

and to deliver to Customs any documents required in this connection.

và thực hiện xuất trình bất kỳ chứng từ có liên quan nào được yêu cầu bởi cơ quan Hải quan.

Signature, name and Company's rubber stamp:

Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu công ty

Designation/Địa điểm:

SỔ ATA theo Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020NĐ_CP

Issuing Association
Cơ quan cấp:

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHUỖI BẢO LÃNH QUỐC TẾ

Vietnam Chamber of
Commerce and Industry
Phòng Thương mại và
Công nghiệp Việt Nam

A.T.A. CARNET
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
SỔ A.T.A VỀ TẠM QUẢN HÀNG HÓA
ISTANBUL CONVENTION FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
CÔNG ƯỚC ISTANBUL VỀ TẠM QUẢN HÀNG HÓA



(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3/Trước khi điền vào Sổ, vui lòng tham khảo những Lưu ý ở trang bìa số 3)

A T A S Ổ C A R N E T	A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /DÀNH CHO CƠ QUAN CẤP SỐ FRONT COVER/ Bìa Trước
	B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*	a) CARNET No. Số tạm quản số <input type="text"/> Number of continuation sheets: Số tờ tiếp theo
	C. INTENDED USE OF GOODS/Mục đích sử dụng hàng hóa	b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam c) VALID UNTIL/Có giá trị đến /...../..... year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)

P. This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the associations listed on page four of the cover./ Sổ này có thể được sử dụng tại các quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan được bảo đảm của các tổ chức được liệt kê tại trang bìa số bốn:

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of importation./ Chủ Sổ này và người đại diện phải chịu trách nhiệm tuân thủ luật pháp và quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan, nơi hàng hóa khởi hành và nơi hàng hóa nhập khẩu vào.

TO BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER IMMEDIATELY AFTER USE/PHẢI ĐƯỢC TRẢ LẠI CƠ QUAN CẤP SỐ NGAY SAU KHI SỬ DỤNG

H. CERTIFICATE BY CUSTOMS AT DEPARTURE / Chứng nhận của Cơ quan Hải quan nơi hàng hóa khởi hành a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List Đánh dấu như chỉ dẫn ở cột 7 đối với số loại hàng hóa trong Danh mục Tổng quát..... b) GOODS EXAMINED*/Hàng hóa đã kiểm tra* Yes/Đã kiểm tra <input type="checkbox"/> No/Chưa kiểm tra <input type="checkbox"/>	I. Signature of authorised official and Issuing Association stamp/ Chữ ký của cán bộ có thẩm quyền và đóng dấu của Cơ quan cấp số /...../..... Place and Date of Issue (year/month/day) Địa điểm và ngày cấp (năm/tháng/ngày)
c) Registered under Reference No.* Đã đăng ký theo số tham chiếu* d)/...../..... Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Cơ quan Hải quan Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày) Ký và đóng dấu	J. X X Signature of Holder/Chữ ký của Người sử dụng

*If applicable/ Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any! Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						



*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently. / Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác.
 **Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes. / **Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

--

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY EXPORTATION
PHẦN DÀNH CHO HẢI QUAN QUỐC GIA/VÙNG LÃNH THỔ HẢI QUAN XUẤT KHẨU

E X P O R T A T I O N	X U A T H A U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục Tổng quát theo mục hàng số :	have been exported đã được xuất khẩu				
	Á	2. Final date for duty-free re-importation/Ngày kết thúc của việc tái nhập khẩu miễn thuế	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">year / năm</td> <td style="width: 25%;">month / tháng</td> <td style="width: 25%;">day / ngày</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table>	year / năm	month / tháng	day / ngày	
	year / năm	month / tháng	day / ngày				
T H A U	3. Other remarks "Ghi chú khác"	7.					
C O U N T E R F O I L S ố c u o n g	4. Customs Office Cơ quan Hải quan	5. Place Địa điểm	6. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)				
Signature and Stamp Ký và đóng dấu							

R E I M P O R T A T I O N	T Á I N H A P K H A U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục Tổng quát theo mục hàng Số	
	Á	which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) đã tạm xuất khẩu như nêu ở trang bìa của phiếu xuất khẩu số	of this Carnet have been re-imported* của Số tạm quản này đã được tái nhập khẩu*
	T H A U	2. Other remarks "Ghi chú khác"	8.
C O U N T E R F O I L S ố c u o n g	3. Customs Office Cơ quan Hải quan	4. Place Địa điểm	5. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)
Signature and Stamp Ký và đóng dấu			

E X P O R T A T I O N	X U A T H A U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục Tổng quát theo mục hàng Số	have been exported đã được xuất khẩu				
	Á	2. Final date for duty-free re-importation/Ngày cuối cùng phải thực hiện tái nhập khẩu miễn thuế	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">year / năm</td> <td style="width: 25%;">month / tháng</td> <td style="width: 25%;">day / ngày</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table>	year / năm	month / tháng	day / ngày	
	year / năm	month / tháng	day / ngày				
T H A U	3. Other remarks "Ghi chú khác"	7.					
C O U N T E R F O I L S ố c u o n g	4. Customs Office Cơ quan Hải quan	5. Place Địa điểm	6. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)				
Signature and Stamp Ký và đóng dấu							

R E I M P O R T A T I O N	T Á I N H A P K H A U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục Tổng quát theo mục hàng Số	
	Á	which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) đã tạm xuất khẩu như nêu ở trang bìa của phiếu xuất khẩu số	of this Carnet have been re-imported* của Số tạm quản này đã được tái nhập khẩu*
	T H A U	2. Other remarks "Ghi chú khác"	6.
C O U N T E R F O I L S ố c u o n g	3. Customs Office Cơ quan Hải quan	4. Place Địa điểm	5. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)
Signature and Stamp Ký và đóng dấu			

* If applicable/ * Nếu áp dụng

--

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY IMPORTATION
PHÂN DANH CHO HẢI QUAN CỦA QUỐC GIA/ VÙNG LÃNH THỔ HẢI QUAN NHẬP KHẨU

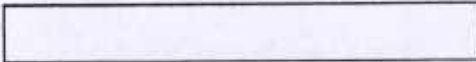
I M P O R T A T I O N	N H A P	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng Số have been temporarily imported đã được tạm nhập khẩu										
	P H A P	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất khẩu/xuất trình đến Cơ quan Hải quan *	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px;">year năm</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;">month tháng</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;">day ngày</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;"></td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;"></td> </tr> </table>	year năm	/	month tháng	/	day ngày	/		/	
	year năm	/	month tháng	/	day ngày	/		/				
	A K H A	3. Registered under reference No.*/ Đã đăng ký theo số tham chiếu*	8.									
T H A U	4. Other remarks*/ Ghi chú khác*											
C O U N T E R F O I L S Ố C Ư O N G	6.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu								
	Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)									

R E E X P O R T A T I O N	T A I	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng Số which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) đã tạm nhập khẩu như nêu ở trang bìa của chứng nhập khẩu số of this Carnet have been re-exported*/ của Số tạm quản này đã được tái xuất khẩu*		
	X U A T	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình tại Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu*	8.	
	A K H A	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình tại Cơ quan Hải quan và không có mục đích tái xuất khẩu sau này*		
	T H A U	4. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu*		
C O U N T E R F O I L S Ố C Ư O N G	6.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu
	Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	

I M P O R T A T I O N	N H A P	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo Số have been temporarily imported đã được tạm nhập khẩu										
	P H A P	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất khẩu/đưa ra với Cơ quan Hải quan *	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20px;">year năm</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;">month tháng</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;">day ngày</td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;"></td> <td style="width: 20px;">/</td> <td style="width: 20px;"></td> </tr> </table>	year năm	/	month tháng	/	day ngày	/		/	
	year năm	/	month tháng	/	day ngày	/		/				
	A K H A	3. Registered under reference No.*/ Đã đăng ký theo số tham chiếu;	8.									
T H A U	4. Other remarks*/ Ghi chú khác*											
C O U N T E R F O I L S Ố C Ư O N G	6.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu								
	Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)									

R E E X P O R T A T I O N	T A I	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo Số which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) đã tạm nhập khẩu theo tờ bìa của chứng nhập khẩu số of this Carnet have been re-exported*/ của Số tạm quản này đã được tái xuất khẩu*		
	X U A T	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình tại Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu*	8.	
	A K H A	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình tại Cơ quan Hải quan và không có mục đích tái xuất khẩu sau này*		
	T H A U	4. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu;		
C O U N T E R F O I L S Ố C Ư O N G	6.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu
	Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	

* If applicable/ *Nếu áp dụng



FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TRANSIT
PHẦN DANH CHÓ HẢI QUAN CỦA QUỐC GIA/VÙNG LÃNH THỔ HẢI QUAN QUÁ CẢNH


T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số đã được chuyển đi trong lãnh thổ hải quan tại Cơ quan Hải quan 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/xuất trình tại Cơ quan Hải quan* 3. Registered under reference No. Y đã đăng ký theo số tham chiếu				year / month / day / / năm / tháng / ngày / /
		4.	5.	6.	7.	
Counterfoil No./ Số cước		3.	4.	5.	6.	

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số đã được chuyển đi trong lãnh thổ hải quan tại Cơ quan Hải quan 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/xuất trình tại Cơ quan Hải quan* 4. Registered under reference No. Y đã đăng ký theo số tham chiếu				year / month / day / / năm / tháng / ngày / /
		4.	5.	6.	7.	
Counterfoil No./ Số cước		3.	4.	5.	6.	

T R A N S I T	Q U A N C Ả N H	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số đã được chuyển đi trong lãnh thổ hải quan tại Cơ quan Hải quan 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/xuất trình tại Cơ quan Hải quan* 3. Registered under reference No. Y đã đăng ký theo số tham chiếu				year / month / day / / năm / tháng / ngày / /
		3.	4.	5.	7.	
Counterfoil No./ Số cước		3.	4.	5.	6.	

T R A N S I T	Q U A N C Ả N H	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số đã được chuyển đi trong lãnh thổ hải quan tại Cơ quan Hải quan 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/xuất trình tại Cơ quan Hải quan* 3. Registered under reference No. Y đã đăng ký theo số tham chiếu				year / month / day / / năm / tháng / ngày / /
		3.	4.	5.	7.	
Counterfoil No./ Số cước		3.	4.	5.	6.	

*If applicable/ *Nếu áp dụng

EXPORTATION XUẤT KHẨU	A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số EXPORTATION VOUCHER No. Phiếu xuất khẩu số :
	B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*	a) CARNET No. Số tạm quản số
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Mục đích sử dụng của hàng hóa	b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam
	D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận tải*	c) VALID UNTIL/Có giá trị đến / / year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan H. CLEARANCE ON EXPORTATION/ Thông quan xuất khẩu a) The goods referred to in the above declaration have been exported/ Hàng hóa được nêu trong phần khai báo trên đã được xuất khẩu. b) Final date for duty-free re-importation:/ Ngày cuối cùng được tái nhập khẩu miễn thuế / / year month day năm tháng ngày
	F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Khai báo tạm xuất khẩu I, duly authorised :/ Tôi, được ủy quyền theo pháp luật : a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ khai báo rằng tôi tạm xuất khẩu các hàng hóa được kê khai trong danh mục mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số : b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation/ cam kết tái nhập khẩu hàng hóa trong thời gian theo quy định của Cơ quan Hải quan hoặc theo pháp luật và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu . c) confirm that the information given is true and complete/ Xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ.	c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:*/ Cuống này phải được chuyển tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại : d) Other remarks:*/ Ghi chú khác : At / tại Customs office / Cơ quan Hải quan <div style="text-align: right; margin-right: 50px;">  </div> / / Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày) Signature and Stamp Ký và đóng dấu
Place Date (year/month/day) / / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)		
Name Họ tên		
Signature X X Ký tên		

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

IMPORTATION NHẬP KHẨU	A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số IMPORTATION VOUCHER No. Phiếu Nhập khẩu số : a) CARNET No. Số tạm quản số
	B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*	b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam
	C. INTENDED USE OF GOODS/Mục đích sử dụng hàng hóa	c) VALID UNTIL/Có giá trị đến / / year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)
D. MEANS OF TRANSPORT*/Phương tiện vận chuyển*	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ Thông quan nhập khẩu a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/ Hàng hóa được nêu trong phần khai báo trên được tạm nhập khẩu. b) Final date for re-exportation/production to Customs*/Ngày cuối cùng để tái xuất khẩu/làm thủ tục Cơ quan Hải quan : / / year month day năm tháng ngày c) Registered under reference No.* / Đã đăng ký theo số tham chiếu d) Other remarks:* / Ghi chú khác:* At / tại Customs office / Cơ quan Hải quan	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...) *	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	
F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/ Khai báo tạm nhập I, duly authorised : / Tôi, được ủy quyền theo pháp luật: a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / khai báo rằng tôi đang tạm nhập theo những điều kiện quy định theo luật và các quy định của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu, hàng hóa được kê khai trong danh mục mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số : b) declare that the said goods are intended for use at/khai báo rằng các hàng hóa nói trên được sử dụng tại c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation./ cam kết thực hiện luật và các quy định trên và cam kết tái xuất khẩu những hàng hóa nêu trên trong thời gian theo quy định của Cơ quan Hải quan hoặc theo luật và các quy định của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu. d) Confirm that the information given is true and complete./ xác nhận rằng thông kê khai là chính xác và đầy đủ.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu Place Date (year/month/day) / / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày) Name..... Họ tên Signature X X Ký tên	

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

REEXPORTATION TÁI XUẤT KHẨU

<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số REEXPORTATION VOUCHER No. Phiếu tái xuất khẩu số</p> <p>a) CARNET No. Số tạm quản số </p>
<p>B. REPRESENTED BY* /Người đại diện*</p>	<p>b) ISSUED BY/ Cơ quan cấp:</p> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
<p>C. INTENDED USE OF GOODS / Mục đích sử dụng hàng hóa</p>	<p>c) VALID UNTIL/ Có giá trị đến</p> <p style="text-align: center;">..... / /</p> <p style="text-align: center;">year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>
<p>D. MEANS OF TRANSPORT* / Phương thức vận tải*</p>	<p>FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan</p> <p>H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ Thông quan Tái xuất khẩu</p> <p>a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported.*/ Hàng hóa nêu tại mục F.a) trong phần khai báo của người sử dụng đã được tái xuất khẩu.*</p> <p>b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported.*/ Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình với Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu.*</p> <p>c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.*/ Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình với Cơ quan Hải quan và không có ý định tái xuất khẩu sau đó*</p> <p>d) Registered under reference No.*/ "Đã đăng ký theo số tham chiếu"</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:*/ Cuống này phải được chuyển tiếp tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại*</p> <p>f) Other remarks:*/ Ghi chú khác:*</p>
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (Số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)</p>	<p>At / Tại..... Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> </div>
<p>F. RE-EXPORTATION DECLARATION/ Khai báo Tái xuất khẩu I, duly authorised :/ Tôi, được ủy quyền theo pháp luật:</p> <p>*a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ khai báo rằng tôi đang tái xuất khẩu hàng hóa được kê khai trong danh mục ở mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số : which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)/ mà đã tạm nhập theo bia của Cuống nhập khẩu số : of this carnet / của số tạm quản này.</p> <p>*b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / khai báo rằng hàng hóa theo các mục hàng số sau không có ý định tái xuất khẩu</p> <p>*c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation :/ khai báo rằng hàng hóa tại các mục hàng số sau không được trình ra, là không có ý định tái xuất khẩu sau này.....</p> <p>*d) in support of this declaration, present the following documents :/ để hỗ trợ việc khai báo này, xuất trình các chứng từ sau :</p> <p>e) confirm that the information given is true and complete/ xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ.</p>	<p>Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Signature and Stamp Ký và đóng dấu</p> <p>Place Date (year/month/day) / /</p> <p>Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name..... Họ tên</p> <p>Signature X X Ký tên</p>

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Đánh cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đúc điểm nhận dạng	
1	2	3	4	5	6	7	
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau							

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

REIMPORTATION

<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số REIMPORTATION VOUCHER No. Phiếu tái nhập khẩu số :</p> <p>a) CARNET No. Sổ tạm quản số </p>
<p>B. REPRESENTED BY* /Người đại diện*</p>	<p>b) ISSUED BY /Cơ quan cấp</p> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
<p>C. INTENDED USE OF GOODS / Mục đích sử dụng hàng hóa</p>	<p>c) VALID UNTIL /Có giá trị đến</p> <p style="text-align: center;">..... /</p> <p style="text-align: center;">year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>
<p>D. MEANS OF TRANSPORT* /Phương tiện vận tải*</p>	<p style="text-align: center;">FOR CUSTOMS USE ONLY / Phần dành cho Cơ quan Hải quan</p> <p>H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / Thông quan tái nhập khẩu</p> <p>a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported / hàng hóa nêu tại mục F.a) và b) trong phần khai báo người sử dụng đã được tái nhập khẩu</p> <p>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Cuống này phải được chuyển tiếp tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại</p> <p>c) Other remarks:* / Ghi chú khác:*</p>
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) / Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)</p>	<p>At / tại</p> <p style="text-align: center;">Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> </div>
<p>F. RE-IMPORTATION DECLARATION / Khai báo tái nhập khẩu</p> <p>I, duly authorised: / Tôi, được ủy quyền theo pháp luật :</p> <p>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / khai báo rằng hàng hóa được kê khai trong trong danh mục hàng ở mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số :</p> <p>..... were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) / đã được tạm xuất khẩu theo bì của Cuống xuất khẩu số :</p> <p>..... request duty-free re-importation of the said goods / yêu cầu tái nhập khẩu miễn thuế cho các hàng hóa nói trên.</p> <p>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s): / khai báo rằng hàng hóa nói trên không chịu bất kỳ sự xử lý ở nước ngoài nào, trừ những hàng hóa được mô tả theo mục hàng số :</p> <p>c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported*: / khai báo rằng hàng hóa theo các mục hàng số sau không được tái nhập khẩu</p> <p>d) confirm that the information given is true and complete / xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ</p>	<p>Date (year/month/day) / Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Signature and Stamp / Ký và đóng dấu</p> <p>Place Date (year/month/day) / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name / Họ tên</p> <p>Signature X X / Ký tên</p>

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dùng cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

T R A N S I T	Q U A N C Ả N H	A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số TRANSIT VOUCHER No. Phiếu Quá cảnh số
		B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*	a) CARNET No. Số tạm quản số
		C. INTENDED USE OF GOODS/ Mục đích sử dụng hàng hóa	b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam
D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận tải*		c) VALID UNTIL/Có giá trị đến / / <div style="display: flex; justify-content: space-around; font-size: small;"> year / năm month / tháng day (inclusive) / ngày (tính cả ngày) </div>	
E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v..)*		H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ Thông quan quá cảnh a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at :Hàng hóa nêu trong khai báo trên được thông quan quá cảnh với Cơ quan Cơ quan Hải quan tại/ :	
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Khai báo chuyển hàng quá cảnh I, duly authorised : Tôi, được ủy quyền theo pháp luật a) declare that I am despatching to:/ khai báo rằng tôi đang chuyển hàng tới : In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/ Customs territory of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ tuân thủ các điều khoản được quy định trong các luật và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan quá cảnh, hàng hóa được kê khai trong danh mục ở trang sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo các mục hàng số(s): b) undertake to comply with the laws and regulations of the country/Customs territory of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/ cam kết tuân thủ các luật pháp và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan quá cảnh và xuất trình hàng hóa có niêm phong (nếu có) còn nguyên vẹn và số này tới Cơ quan Cơ quan Hải quan của điểm đến cuối cùng trong thời hạn cho phép của Cơ quan Hải quan. c) confirm that the information given is true and complete / xác nhận thông tin được khai báo là chính xác và đầy đủ.		FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan b) Final date for re-exportation/production to Customs*/Ngày cuối cùng để tái xuất khẩu/xuất trình với Cơ quan Hải quan là*: year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày) / / c) Registered under reference No.*/ Đã đăng ký với số tham chiếu* d) Customs seals applied*/Niêm phong của Hải quan đã áp dụng* e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at :*/ Cuống này phải được chuyển tới Cơ quan Cơ quan Hải quan tại*: At / Tại Customs office / Cơ quan Hải quan / Date (year/month/day) / Ngày (năm/tháng/ngày) Signature and Stamp / Chữ ký và con dấu 	
..... b) undertake to comply with the laws and regulations of the country/Customs territory of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/ cam kết tuân thủ các luật pháp và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan quá cảnh và xuất trình hàng hóa có niêm phong (nếu có) còn nguyên vẹn và số này tới Cơ quan Cơ quan Hải quan của điểm đến cuối cùng trong thời hạn cho phép của Cơ quan Hải quan. c) confirm that the information given is true and complete / xác nhận thông tin được khai báo là chính xác và đầy đủ.		Certificate of discharge by the Customs Office at destination Xác nhận giải phóng hàng bởi Cơ quan Hải quan tại điểm đến cuối cùng f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Hàng hóa nêu trong khai báo ở trên đã được tái xuất/xuất trình tại Cơ quan hải quan* g) Other remarks*/ Ghi chú khác*: At/ tại Customs Office/ Cơ quan Hải quan / Date (year/month/day) / Ngày (năm/tháng/ngày) Signature and Stamp / Chữ ký và con dấu 	
..... c) confirm that the information given is true and complete / xác nhận thông tin được khai báo là chính xác và đầy đủ.		Place Date (year/month/day) / / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày) Name Họ tên Signature X X Chữ ký	

*If applicable/ *Nếu áp dụng

A.T.A. CARNET

GENERAL LIST DANH MỤC TỔNG QUÁT SỔ TẠM QUẢN A.T.A.

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác
 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

A T A S O C A R N E T	Item No./ N° <i>Mục hàng số</i>	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ <i>Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có</i>	Number of Pieces/ <i>Số lượng theo chiếc</i>	Weight or Volume/ <i>Trọng lượng hoặc Thể tích</i>	Value*/ <i>Trị giá*</i>	**Country of origin/ <i>**Nước xuất xứ</i>	For Customs Use/ Dành cho <i>Cơ quan Hải quan</i> Identification marks/ Đặc <i>điểm nhận dạng</i>
	1	2	3	4	5	6	7
	TOTAL CARRIED OVER/ <i>Tổng chuyển sang</i>						
TOTAL or CARRIED OVER / <i>Tổng số hoặc Tiếp trang sau</i>							

Signature of authorised official and Issuing Association stamp/
 Chữ ký của người có thẩm quyền và đóng dấu cơ quan cấp số



Signature of Holder/
 Chữ ký của Người sử dụng

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./*Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác*
 **Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./*Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO*

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / Tổng chuyển sang						
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently. / Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes. / **Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

NOTES ON THE USE
OF A.T.A. CARNET

QUY ĐỊNH VỀ SỬ DỤNG
SỔ TẠM QUẢN A.T.A

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front cover is insufficient, continuation sheets shall be used.
 2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List (continuation sheets) consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing in Box G of the front cover.
 3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
 4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
 5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
 6. Items answering to the same description may be grouped, provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
 7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in Box C of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
 8. The Carnet shall be completed legible and using permanent ink.
 9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and, for this purpose should be presented together with the Carnet to the Customs there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
 10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs may require a translation.
 11. Expired Carnet and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
 12. Arabic numerals shall be used throughout.
 13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
 14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.
1. Tất cả hàng hóa như nêu trong Sổ phải được ghi từ cột 1 đến cột 6 trong Danh mục tổng quát. Trường hợp khoảng trống trên Danh mục tổng quát của tờ Bìa không đủ để kê khai thì có thể sử dụng các tờ tiếp theo.
 2. Để hoàn tất Danh mục Tổng quát, số lượng tổng của cột 3 và cột 5 phải được ghi tại dòng cuối của danh mục bằng số và bằng chữ. Trường hợp Danh mục tổng quát gồm nhiều trang thì số của những trang tiếp theo sử dụng phải được thể hiện bằng số và bằng chữ ở ô G của tờ Bìa.
 3. Mỗi mục một hàng được đánh số mục hàng và ghi tại cột 1. Trường hợp hàng hóa gồm nhiều bộ phận riêng biệt (bao gồm nhiều linh kiện và phụ kiện) có thể được đánh số riêng biệt. Khi đó, trên thực tế, trị giá và trọng lượng (nếu cần thiết) của mỗi bộ phận riêng biệt phải được ghi ở cột 2 và tổng trị giá và tổng trọng lượng chỉ nên ghi ở cột 4 và 5.
 4. Khi khai báo các danh mục trên các phiếu thì số đánh cho các mặt hàng được sử dụng giống như trên Danh mục tổng quát.
 5. Để thuận tiện cho việc kiểm tra của Cơ quan Hải quan, các mặt hàng (bao gồm cả các bộ phận riêng biệt) phải được đánh dấu rõ ràng với số đánh mặt hàng tương ứng.
 6. Những mặt hàng có chung mô tả có thể được xếp thành nhóm với điều kiện mỗi mặt hàng trong nhóm được đánh số mặt hàng riêng biệt. Trường hợp các mặt hàng được nhóm với nhau không giống nhau về trị giá hoặc trọng lượng thì trị giá và trọng lượng (nếu cần thiết) phải được ghi cụ thể tại Cột 2.
 7. Trường hợp hàng hóa dùng để triển lãm, nhà nhập khẩu ghi tại Ô C trên Phiếu nhập khẩu về tên và địa chỉ của cuộc triển lãm và đơn vị tổ chức triển lãm đó.
 8. Sổ ATA phải được viết rõ ràng và không được tẩy xóa.
 9. Tất cả hàng hóa nêu trong sổ ATA phải được kiểm tra và được đăng ký tại nước quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan xuất khẩu và phải được trình diện cùng với sổ ATA với cơ quan Cơ quan Hải quan tại đó, trừ những trường hợp các quy định Cơ quan Hải quan của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ Hải quan đó không yêu cầu bất kỳ sự kiểm tra nào.
 10. Trường hợp sổ ATA được hoàn thành bằng một ngôn ngữ khác với ngôn ngữ của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan Nhập khẩu thì cơ quan Cơ quan Hải quan có thể yêu cầu bản dịch.
 11. Người sử dụng sổ phải trả lại sổ ATA đã hết hạn và sổ ATA không sử dụng lại cho cơ quan cấp sổ.
 12. Các chữ số La mã được dùng trong toàn bộ sổ ATA.
 13. Theo tiêu chuẩn ISO 8601, ngày tháng phải được ghi theo định dạng sau: năm/tháng/ngày.
 14. Khi tờ quá cảnh màu xanh được sử dụng, trong thời gian quá cảnh, người sử dụng sổ được yêu cầu trình diện sổ ATA với cơ quan Cơ quan Hải quan nơi hàng hóa quá cảnh rồi sau đó trình với cơ quan Cơ quan Hải quan. Cơ quan Hải quan phải đóng dấu và ký trên Cuống và Biên lai quá cảnh tại mỗi chặng.



International Chamber of Commerce
World Chambers Federation

Phòng Thương mại Quốc tế
Liên hiệp Phòng Thương mại thế giới

Guaranteeing Associations members of IBCC/A.T.A. International Guarantee Chain.
Các thành viên của Hiệp hội Bảo lãnh IBCC/Chuỗi bảo lãnh quốc tế A.T.A

L	ALBANIA	Union of Chambers of Commerce and Industry of Albania (UCCIAL)	LU	LUXEMBOURG	Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de Belgique, Bruxelles
Z	ALGERIA	Chambre algérienne de Commerce et d'Industrie	MO	MACAO, CHINA	Macao Chamber Of Commerce
D	ANDORRA	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services d'Andorre	MK	MACEDONIA	Economic Chamber of Macedonia
U	AUSTRALIA	Victorian Chamber of Commerce and Industry	MG	MADAGASCAR	Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de Madagascar
AT	AUSTRIA	Austrian Federal Economic Chamber	MY	MALAYSIA	Malaysian International Chamber of Commerce and Industry (MICCI)
BH	BAHRAIN	Bahrain Chamber of Commerce and Industry	MT	MALTA	The Malta Chamber of Commerce, Enterprise and Industry
BY	BELARUS	Belarusian Chamber of Commerce and Industry	MU	MAURITIUS	The Mauritius Chamber of Commerce and Industry
BE	BELGIUM	Fédération des Chambres de Commerce belges (Belgian Chambers)	MX	MEXICO	Camara Nacional de Comercio de la Ciudad de Mexico (CANACO)
BA	BOSNIA & HERZEGOVINA	Foreign Trade Chamber of Bosnia and Herzegovina	MD	MOLDOVA	Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova
BR	BRAZIL	Confederação Nacional da Indústria - National Confederation of Industry	MN	MONGOLIA	Mongolian National Chamber of Commerce and Industry
BG	BULGARIA	The Bulgarian Chamber of Commerce and Industry	ME	MONTENEGRO	Chamber of Economy of Montenegro
CA	CANADA	The Canadian Chamber of Commerce	MA	MOROCCO	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services Casablanca - Settat
CL	CHILE	Camara de Comercio de Santiago	NL	NETHERLANDS	The Netherlands Chamber of Commerce and Industry
CN	CHINA	China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) - China Chamber of International Commerce (CCOIC)	NZ	NEW ZEALAND	Wellington Employers' Chamber of Commerce (WECC)
CI	COTE D'IVOIRE	Chambre de Commerce et d'Industrie de Cote d'Ivoire	NO	NORWAY	Oslo Chamber of Commerce
HR	CROATIA	Croatian Chamber of Economy	PK	PAKISTAN	ICC Pakistan
CY	CYPRUS	Cyprus Chamber of Commerce and Industry	PL	POLAND	Polish Chamber of Commerce
CZ	CZECH REPUBLIC	Economic Chamber of the Czech Republic	PT		Câmara de Comércio e Indústria Portuguesa
DK	DENMARK	Danish Chamber of Commerce	RO	ROMANIA	Chamber of Commerce and Industry of Romania
EE	ESTONIA	Estonian Chamber of Commerce and Industry	RU	RUSSIA	Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation
FI	FINLAND	The Finland Chamber of Commerce	SN	SENEGAL	Chambre de Commerce d'Industrie et d'Agriculture de Dakar (CCIAD)
FR	France	Chambre de Commerce et d'Industrie de région Paris Ile-de-France	RS	SERBIA	Chamber of Commerce and Industry of Serbia
DE	GERMANY	Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK e.V.)	SG	SINGAPORE	Singapore International Chamber of Commerce
GI	GIBRALTAR	Gibraltar Chamber of Commerce	SK	SLOVAK REPUBLIC	Slovak Chamber of Commerce and Industry
GR	GREECE	Athens Chamber of Commerce and Industry	SI	SLOVENIA	Chamber of Commerce and Industry of Slovenia
HK	HONGKONG, CHINA	The Hong Kong General Chamber of Commerce	ZA	SOUTH AFRICA	South African Chamber of Commerce and Industry (SACCI)
HU	HUNGARY	Hungarian Chamber of Commerce and Industry	ES	SPAIN	Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de España
IS	ICELAND	Iceland Chamber of Commerce	LK	SRI LANKA	ICC Sri Lanka
IN	INDIA	Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry (FICCI)	SE	SWEDEN	The Stockholm Chamber of Commerce
ID	INDONESIA	Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN Indonesia)	CH	SWITZERLAND	Alliance des Chambres de Commerce Suisses
IR	IRAN	Iran Chamber of Commerce, Industries and Mines (ICCIM)	TH	THAILAND	Board of Trade of Thailand
IE	IRELAND	Dublin Chamber of Commerce	TN	TUNISIA	Chambre de Commerce et d'Industrie de Tunis
IL	ISRAEL	Federation of Israeli Chambers of Commerce	TR	TURKEY	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
IT	ITALY	Unione Italiana delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura (UNIONCAMERE)	UA	UKRAINE	Ukrainian Chamber of Commerce and Industry
JP	JAPAN	The Japan Chamber of Commerce and Industry	AE	UNITED ARAB EMIRATES	Dubai Chamber of Commerce and Industry
KZ	KAZAKSTAN	Chamber of International Commerce of Kazakhstan	GB	UNITED KINGDOM	London Chamber of Commerce and Industry
KR	KOREA	Korea Chamber of Commerce and Industry	US	UNITED STATES	United States Council for International Business
LV	LATVIA	Latvian Chamber of Commerce and Industry	VN	VIETNAM	
LB	LEBANON	Chamber of Commerce, Industry and Agriculture of Beirut and Mount Lebanon		QATAR	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services Casablanca - Settat
LT	LITHUANIA	Association of Lithuanian Chambers of Commerce, Industry and Crafts			

Box reserved for use by the Issuing Chamber of Commerce
Ô dành cho cơ quan cấp số

As a user of this A.T.A. Carnet, you are entitled to the assistance of your A.T.A. contact person at the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) of :
Là người sử dụng số ATA này, bạn có quyền liên hệ trợ giúp với người phụ trách về ATA tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) sau :

Tran Thi Thu Huong /Mrs.

Address : VCCI Head-office,
 No.09, Dao Duy Anh St., Dong Da District, Ha Noi, VIETNAM
 Tel : (84) 24.3574.2022 ; Fax : (84) 24.3574.2020
 Email : co@vcci.com.vn

TO WHOM YOU MUST RETURN THIS CARNET AFTER USE
NGƯỜI SỬ DỤNG SỐ PHẢI TRẢ LẠI SỐ NÀY SAU KHI SỬ DỤNG

2. Thủ tục cấp sổ ATA thay thế

2.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Chủ sở nộp hồ sơ đến VCCI đề nghị cấp sổ ATA thay thế.

Bước 2: VCCI tiếp nhận, kiểm tra tính đầy đủ, hợp lệ của hồ sơ.

Trường hợp hồ sơ đầy đủ, hợp lệ, trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày nhận được đầy đủ hồ sơ đủ hợp lệ, VCCI thực hiện cấp sổ ATA thay thế.

Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, hợp lệ, chậm nhất trong 01 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ, VCCI có văn bản yêu cầu chủ sở cung cấp bổ sung thông tin, chứng từ;

Trường hợp không thuộc trường hợp được cấp sổ ATA thay thế, VCCI có văn bản từ chối trong thời hạn 02 ngày làm việc kể từ ngày nhận hồ sơ đề nghị cấp sổ ATA thay thế và hướng dẫn chủ sở thực hiện thủ tục tái nhập trên tờ khai hải quan giấy theo quy định của pháp luật

Bước 3: Chủ sở nộp phí cấp sổ ATA thay thế cho VCCI.

Bước 4: VCCI cấp sổ ATA thay thế cho chủ sở

2.2. Cách thức thực hiện: Trực tiếp hoặc qua bưu điện.

2.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

- Đơn đề nghị cấp sổ ATA: 01 bản chính;
- Mẫu sổ ATA đã được khai báo (đánh máy) đầy đủ các thông tin tại mặt trước và mặt sau của trang bìa: 01 bản chính và 01 bản chụp;
- Giấy ủy quyền theo mẫu số 03/GUQ trong trường hợp người đề nghị cấp sổ ATA không phải là chủ sở: 01 bản chính;
- Văn bản xác nhận của cơ quan có thẩm quyền về tổ chức hoặc tham dự sự kiện: 01 bản chụp;
- Chứng từ chứng minh sổ ATA bị mất hoặc bị phá hủy (đối với trường hợp bị mất hoặc bị phá hủy): 01 bản chụp;
- Sổ ATA đề nghị thay thế (trong trường hợp sổ ATA cũ còn hạn tối thiểu 20 ngày hoặc sổ ATA cũ bị rách nát): 01 bản chính;
- Chứng từ liên quan đến thông tin sửa đổi, bổ sung (nếu có): 01 bản chụp;
- Thư bảo lãnh do tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài phát hành hoặc giấy nộp tiền cho VCCI (đối với trường hợp hàng hóa không thể tái nhập vào Việt Nam trước ngày sổ ATA hết hạn): 01 bản chính.
- Số lượng hồ sơ: 01 bộ

2.4. Thời hạn giải quyết: Trong thời gian 07 ngày làm việc.

2.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân có nhu cầu cấp sổ tạm quản hàng hóa để tham gia các sự kiện: triển lãm, hội chợ, trình diễn, trưng bày hội nghị, hội thảo, các cuộc họp chính thức và các buổi tưởng

niệm tại các quốc gia/ vùng lãnh thổ là thành viên Công ước Tạm quản Istanbul hoặc Công ước ATA.

2.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Phòng Thương mại Công nghiệp Việt Nam.

2.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính: Sổ ATA thay thế.

2.8. Phí, lệ phí: Phí cấp sổ ATA thay thế theo quy định của Bộ Tài chính.

2.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai:

+ Mẫu sổ ATA đã được khai (đánh máy) đầy đủ các thông tin tại mặt trước và mặt sau của trang bìa theo mẫu sổ ATA quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP;

+ Đơn đề nghị cấp sổ ATA theo mẫu số 02/ĐĐN quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP;

+ Giấy ủy quyền theo mẫu số 03/GUQ trong trường hợp người đề nghị cấp sổ ATA không phải là chủ sổ quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP.

2.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Các trường hợp cấp sổ ATA thay thế

- Hàng hóa không thể tái nhập vào Việt Nam trước ngày sổ ATA hết hạn;
- Sổ ATA bị mất, rách nát hoặc bị phá hủy trong thời hạn của sổ ATA tại lãnh thổ của một trong các bên tham gia ký Công ước Istanbul;
- Sửa đổi, bổ sung thông tin trên sổ ATA đã được VCCI cấp, trừ thông tin về hàng hóa trên sổ ATA trong trường hợp sổ ATA chưa thực hiện thủ tục tạm xuất.

2.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 9 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

**Đơn đề nghị theo Mẫu số 02/ĐN quy định tại
Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP
ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP SỔ TẠM QUẢN (SỔ ATA)
SỔ TẠM QUẢN THAY THẾ (SỔ ATA THAY THẾ)**

Kính gửi: Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI)

Tôi là:.....

Đại diện cho

Người liên hệ:.....Số điện thoại:

Số Fax:Địa chỉ email:

đề nghị cấp Sổ ATA theo họ tên sau:

Lưu ý:

- Đối với hàng hóa xách tay, vui lòng ghi họ tên và số Hộ chiếu của những người được chính thức công nhận để sử dụng Sổ và/hoặc đối với hàng hóa được thông quan bởi đại lý giao nhận vận tải, vui lòng ghi tên và địa chỉ của đại lý giao nhận vận tải được ủy quyền tại Việt Nam và nước ngoài.
- Để sử dụng ở các nước sau (vui lòng cho biết số lần ĐẾN mỗi quốc gia và những quốc gia sẽ QUÁ CẢNH, và ghi số lần đến/quá cảnh tại cột đầu tiên đánh dấu #)

Số lần XUẤT CẢNH khỏi Việt Nam			<input type="checkbox"/>	TRANG MÀU VÀNG		
	STT	Tên quốc gia	Số lần Đến	STT	Tên quốc gia	Số lần Đến
ĐẾN (TRANG MÀU TRẮNG)						
	STT	Tên quốc gia	Số lần Quá cảnh	STT	Tên quốc gia	Số lần Quá cảnh
QUÁ CẢNH (TRANG MÀU XANH)						

Sổ này cấp cho hàng hóa tham gia sự kiện:

- Tên của sự kiện:
- Tên của nhà tổ chức:

- Địa chỉ:
- Thời gian (ghi cụ thể ngày):

Trường hợp cấp lại số ATA:

- Lý do cấp lại:
- Số số ATA đã cấp lần 1:
- Thời hạn số ATA đã cấp lần 1:

***Phải đảm bảo bạn có đủ các cặp cuống quá cảnh/màu xanh cho mỗi triển lãm/ hội chợ, ví dụ: Thụy Sĩ và Pháp yêu cầu 2 cặp mẫu màu xanh và 1 cặp mẫu màu trắng.

CÁC PHIẾU BỔ SUNG SẼ KHÔNG ĐƯỢC CẤP BẢN CAM KẾT

Tôi, người ký bản cam kết

Đại diện cho (tên công ty)

theo đây:

5. Đính kèm danh mục hàng hóa vào Sổ tạm quản và cam kết tái xuất hàng hóa này, đồng thời cam kết rằng hàng hóa sẽ được tái xuất từ bất kỳ nước nào nhập khẩu hàng hóa này TRONG THỜI HẠN ĐÃ ĐƯỢC HẢI QUAN QUY ĐỊNH và đồng thời khai báo rằng giá trị của hàng hóa này là giá trị thương mại thực sự và hàng hóa sẽ không được sử dụng cho mục đích lợi ích thương mại.

Nếu hàng hóa không được tái xuất trong thời hạn quy định vì bất kỳ lý do gì, tôi/chúng tôi sẽ chịu trách nhiệm đối với bất kỳ các cuộc đàm phán hoặc thủ tục pháp lý với Cơ quan Hải quan trực tiếp hoặc gián tiếp, và trả mọi khoản thuế, phí và các chi phí khác có thể phát sinh từ việc không tái xuất hoặc không tuân thủ các quy định và yêu cầu của Hải quan tại Việt Nam và nước ngoài.

6. Gửi kèm theo đây:

(1) Tiền mặt trị giá:VNĐ để thanh toán phí cấp sổ;

và (2a) Giấy nộp tiền bảo đảm:VNĐ để thực hiện bảo đảm cấp sổ;

hoặc (2b) Thư bảo lãnh trị giá VNĐ từ ngân hàng sau..... (tên và địa chỉ ngân hàng)

7. Đồng ý và chấp nhận các điều khoản sau:

iii) Khoản bảo đảm bằng tiền mặt hay Thư bảo lãnh sẽ được dùng để trả bất kỳ khoản thuế và các khoản phải nộp khác cho VCCI cũng như các loại phí mà VCCI chi trả cho việc cấp hay quản lý Sổ tạm quản.

iv) Thanh toán ngay cho VCCI khi nhận được yêu cầu trả toàn bộ hoặc bất kỳ khoản tiền nào lẽ ra đã phải trả hoặc được yêu cầu trả liên quan tới các phí, các khoản nợ và phí phát sinh mà VCCI phải chịu từ việc cấp Sổ tạm quản.

iii) Giải chấp khoản bảo đảm theo quy định tại Nghị định số ... ngày ... của Chính phủ dựa trên:

- (a) Việc xác minh và xác nhận thích hợp của các Cơ quan Hải quan có liên quan lên trên tất cả các mẫu của Sổ tạm quản bao gồm các Biên lai và Bìa trước màu xanh;
- (b) Bằng chứng về việc tái xuất khẩu hàng hóa trong thời hạn và các điều kiện theo quy định của các Cơ quan Hải quan có liên quan căn cứ vào khoản (a) nêu trên;
- (c) Bằng chứng về việc tái nhập khẩu hàng hóa trong thời hạn và các điều kiện theo quy định của Hải quan Việt Nam căn cứ vào khoản (a) nêu trên;
- (d) Không vi phạm các điều khoản và điều kiện sử dụng Sổ tạm quản;
- (đ) Không có truy vấn/khiếu nại đang giải quyết về Sổ tạm quản;
- (e) Có sự thống nhất giữa các thông tin trên mẫu Sổ/quy định pháp luật/điều kiện thanh toán trong Sổ tạm quản của các cơ quan Hải quan có liên quan;
- (g) Trả lại Sổ tạm quản cho VCCI sau khi sử dụng xong.
- (h) Tuân thủ các quy định Hải quan của các quốc gia thực hiện tạm quản

8. Đã đọc, hiểu và đồng ý các điều kiện về khoản bảo đảm và thanh toán có điều kiện, và tuyên bố rằng các thông tin trên và các thông tin trong danh mục hàng hóa được đính kèm là chính xác và tôi/chúng tôi cam kết trả lại Sổ tạm quản cho VCCI sau khi sử dụng xong vào ngày:..... (ghi ngày ước tính trả lại Sổ tạm quản).

Ký, ghi rõ họ tên và địa điểm

Ngày đề nghị cấp

Đóng dấu

LƯU Ý:

- Khoản bảo đảm là khoản tiền (tính bằng tiền Đồng) tương đương 110% tổng số tiền thuế nhập khẩu và các khoản thuế khác cao nhất của một trong các quốc gia tạm quản hàng hóa. Trường hợp khoản bảo đảm không đủ để trả các khoản thuế và các khoản phải nộp khác liên quan đến hàng hóa tạm quản thì chủ sổ có nghĩa vụ phải trả bổ sung các khoản còn thiếu
- Khoản đảm bảo sẽ được hoàn lại sau khi Sổ tạm quản được trả lại cho VCCI với các thủ tục được hoàn thành đầy đủ.
- Đối với hàng hóa nhập khẩu, VCCI có thể yêu cầu xem Hóa đơn thanh toán hoặc Tờ khai nhập khẩu cho hàng hóa nước ngoài được khai báo trên Sổ tạm quản.

**Giấy ủy quyền theo mẫu số 03/GUQ trong trường hợp
người đề nghị không phải là chủ sở quy định tại Phụ lục III
ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP**

GIẤY ỦY QUYỀN

Date:

Ref: ATA Carnet

TO WHOM IT MAY CONCERN

I/We (Name of Carnet Holder)

Tôi/chúng tôi là (*tên của chủ sở ATA*)

of (Name of Company)

thuộc (*tên công ty*)

hereby appoint (Name of Representative)

theo đây ủy quyền cho (*tên của đại diện*)

to be my/our representative for the purpose of dealing with and signing ATA Carnet No.
..... issued by the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry

là đại diện hợp pháp của tôi/chúng tôi thực hiện các nghĩa vụ và ký sở ATA số.
..... *đã được cấp bởi Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam.*

and to deliver to Customs any documents required in this connection.

và thực hiện xuất trình bất kỳ chứng từ có liên quan nào được yêu cầu bởi cơ quan Hải quan.

Signature, name and Company's rubber stamp:

Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu công ty

Designation/Địa điểm:

SỔ ATA theo Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020ND_CP

Issuing Association
Cơ quan cấp:

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHUỖI BẢO LÃNH QUỐC TẾ

Vietnam Chamber of
Commerce and Industry
Phòng Thương mại và
Công nghiệp Việt Nam

A.T.A. CARNET
FOR TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
SỔ A.T.A VÉ TẠM QUẢN HÀNG HÓA
ISTANBUL CONVENTION FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
CÔNG ƯỚC ISTANBUL VỀ TẠM QUẢN HÀNG HÓA



(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3/Trước khi điền vào Sổ, vui lòng tham khảo những Lưu ý ở trang bìa số 3)

ATA SỔ CARNET	A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /DÀNH CHO CƠ QUAN CẤP SỐ FRONT COVER/ Bìa Trước a) CARNET No. Sổ tạm quản số Number of continuation sheets: Số tờ tiếp theo	
	B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*	b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam	
	C. INTENDED USE OF GOODS/Mục đích sử dụng hàng hóa	c) VALID UNTIL/Có giá trị đến / / year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)	
P. This carnet may be used in the following countries/Customs territories under the guarantee of the associations listed on page four of the cover./ Sổ này có thể được sử dụng tại các quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan được bảo đảm của các tổ chức được liệt kê tại trang bìa số bốn:		<p>The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of importation./ Chủ Sổ này và người đại diện phải chịu trách nhiệm tuân thủ luật pháp và quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan, nơi hàng hóa khởi hành và nơi hàng hóa nhập khẩu vào.</p>	
H. CERTIFICATE BY CUSTOMS AT DEPARTURE / Chứng nhận của Cơ quan Hải quan nơi hàng hóa khởi hành a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7. against the following item No(s) of the General List Đánh dấu như chỉ dẫn ở cột 7 đối với số loại hàng hóa trong Danh mục Tổng quát..... b) GOODS EXAMINED*/Hàng hóa đã kiểm tra* Yes/Đã kiểm tra <input type="checkbox"/> No/ Chưa kiểm tra <input type="checkbox"/>		I. Signature of authorised official and Issuing Association stamp/ Chữ ký của cán bộ có thẩm quyền và đóng dấu của Cơ quan cấp sổ / / Place and Date of Issue (year/month/day) Địa điểm và ngày cấp (năm/tháng/ngày)	
c) Registered under Reference No.* Đã đăng ký theo số tham chiếu* d) / / Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Cơ quan Hải quan Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày) Ký và đóng dấu		J. X X Signature of Holder/Chữ ký của Người sử dụng	

TO BE RETURNED TO THE ISSUING CHAMBER IMMEDIATELY AFTER USE/ PHẢI ĐƯỢC TRẢ LẠI CƠ QUAN CẤP SỐ NGAY SAU KHI SỬ DỤNG

*If applicable/ Nếu áp dụng

Item No./N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chức	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan identification marks/Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						



*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi
đó, trừ khi có quy định khác
Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan
cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY EXPORTATION
PHẦN DANH CHỌ HẢI QUAN QUỐC GIANGƯNG LÃNH THỔ HẢI QUAN XUẤT KHẨU

E X P O R T A T I O N	X U Á K H Ả U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Hàng hóa được mô tả trong Danh mục Tổng quát theo mục hàng số :</i>			have been exported <i>đã được xuất khẩu</i>					
		2. Final date for duty-free re-importation/Ngày kết thúc của việc tái nhập khẩu miễn thuế			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year <i>năm</i></td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">month <i>tháng</i></td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">day <i>ngày</i></td> </tr> </table>	year <i>năm</i>	/	month <i>tháng</i>	/	day <i>ngày</i>
	year <i>năm</i>	/	month <i>tháng</i>	/	day <i>ngày</i>					
	3. Other remarks "Ghi chú khác"			7. <div style="border: 1px dashed black; width: 50px; height: 50px; margin: auto;"></div>						
Counterfoil/ <i>Số cưỡng</i>		4. Customs Office <i>Cơ quan Hải quan</i>	5. Place <i>Địa điểm</i>	6. Date (year/month/day) <i>Ngày (năm/tháng/ngày)</i>	Signature and Stamp <i>Ký và đóng dấu</i>					

R E I M P O R T A T I O N	T Á I N H Ả P K H Ả U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số</i>			of this Carnet have been re-imported* <i>của Sổ tạm quản này đã được tái nhập khẩu*</i>
		which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) <i>đã tạm xuất khẩu như nêu ở trang bìa của cưỡng xuất khẩu số</i>			
		2. Other remarks "Ghi chú khác"			6. <div style="border: 1px dashed black; width: 50px; height: 50px; margin: auto;"></div>
Counterfoil/ <i>Số cưỡng</i>		3. Customs Office <i>Cơ quan Hải quan</i>	4. Place <i>Địa điểm</i>	5. Date (year/month/day) <i>Ngày (năm/tháng/ngày)</i>	Signature and Stamp <i>Ký và đóng dấu</i>


E X P O R T A T I O N	X U Á K H Ả U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số</i>			have been exported <i>đã được xuất khẩu</i>					
		2. Final date for duty-free re-importation/Ngày cuối cùng phải thực hiện tái nhập khẩu miễn thuế			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">year <i>năm</i></td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">month <i>tháng</i></td> <td style="text-align: center;">/</td> <td style="text-align: center;">day <i>ngày</i></td> </tr> </table>	year <i>năm</i>	/	month <i>tháng</i>	/	day <i>ngày</i>
	year <i>năm</i>	/	month <i>tháng</i>	/	day <i>ngày</i>					
	3. Other remarks "Ghi chú khác"			7. <div style="border: 1px dashed black; width: 50px; height: 50px; margin: auto;"></div>						
Counterfoil/ <i>Số cưỡng</i>		4. Customs Office <i>Cơ quan Hải quan</i>	5. Place <i>Địa điểm</i>	6. Date (year/month/day) <i>Ngày (năm/tháng/ngày)</i>	Signature and Stamp <i>Ký và đóng dấu</i>					


R E I M P O R T A T I O N	T Á I N H Ả P K H Ả U	1. The goods described in the General List under Item No.(s) <i>Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số</i>			of this Carnet have been re-imported* <i>của Sổ tạm quản này đã được tái nhập khẩu*</i>
		which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) <i>đã tạm xuất khẩu như nêu ở trang bìa của cưỡng xuất khẩu số</i>			
		2. Other remarks "Ghi chú khác"			6. <div style="border: 1px dashed black; width: 50px; height: 50px; margin: auto;"></div>
Counterfoil/ <i>Số cưỡng</i>		3. Customs Office <i>Cơ quan Hải quan</i>	4. Place <i>Địa điểm</i>	5. Date (year/month/day) <i>Ngày (năm/tháng/ngày)</i>	Signature and Stamp <i>Ký và đóng dấu</i>


* If applicable/ * Nếu áp dụng


--

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/ CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY IMPORTATION
PHẦN DANH CHƠI HẢI QUAN CỦA QUỐC GIA/ VÙNG LÃNH THỔ HẢI QUAN NHẬP KHẨU

I M P O R T A T I O N	N H A P	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng Số have been temporarily imported đã được tạm nhập khẩu		
	P H A T	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/khấu/xuất trình đến Cơ quan Hải quan * year / month / day / / / năm / tháng / năm / / /	8. 	
	K H A U	3. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu*		
	U	4. Other remarks*/ Ghi chú khác*		
Counterfoil/ Số cuống	5. Customs Office Cơ quan Hải quan	6. Place Địa điểm		7. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)

R E E X P O R T A T I O N	T Á I	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng Số which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)..... đã tạm nhập khẩu như nêu ở trang bìa của cuống nhập khẩu số of this Carnet have been re-exported*/ của Số tạm quản này đã được tái xuất khẩu*		
	X U A T	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình tại Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu*	8. 	
	K H A U	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình tại Cơ quan Hải quan và không có mục đích tái xuất khẩu sau này *		
	U	4. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu*		
Counterfoil/ Số cuống	5. Customs Office Cơ quan Hải quan	6. Place Địa điểm		7. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)

I M P O R T A T I O N	N H A P	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo Số have been temporarily imported đã được tái tạm nhập khẩu		
	P H A T	2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Ngày cuối cùng hàng hóa phải thực hiện tái xuất/khấu/đưa ra với Cơ quan Hải quan * year / month / day / / / năm / tháng / ngày / / /	8. 	
	K H A U	3. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu:		
	U	4. Other remarks*/ Ghi chú khác*		
Counterfoil/ Số cuống	5. Customs Office Cơ quan Hải quan	6. Place Địa điểm		7. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)

R E E X P O R T A T I O N	T Á I	1. The goods described in the General List under Item No.(s) Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo Số which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s)..... đã tạm nhập khẩu theo tờ bìa của cuống nhập khẩu số of this Carnet have been re-exported*/ của Số tạm quản này đã được tái xuất khẩu*		
	X U A T	2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình tại Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu*	8. 	
	K H A U	3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình tại Cơ quan Hải quan và không có mục đích tái xuất khẩu sau này *		
	U	4. Registered under reference No./ Đã đăng ký theo số tham chiếu:		
Counterfoil/ Số cuống	5. Customs Office Cơ quan Hải quan	6. Place Địa điểm		7. Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)

* If applicable/ *Nếu áp dụng

[Empty box for Carnet No]

FOR USE BY CUSTOMS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TRANSIT
PHẦN DÀNH CHO HẢI QUAN CỦA QUỐC GIA/VÙNG LÃNH THỔ HẢI QUAN QUÁ CẢNH

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) ... Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số have been despatched in transit to the Customs Office at đã được chuyển quá cảnh tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại				year / month / day / / / năm / tháng / ngày / / /	
		4.	5.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu	
Counterfoil No./ Số cước		1.	4.	5.	6.		
		Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	Signature and Stamp Ký và đóng dấu		

T R A N S I T	T R A N S I T	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) ... Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số have been despatched in transit to the Customs Office at đã được chuyển quá cảnh tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại				year / month / day / / / năm / tháng / ngày / / /	
		4.	5.	6.	7.	Signature and Stamp Ký và đóng dấu	
Counterfoil No./ Số cước		3.	4.	5.	6.		
		Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	Signature and Stamp Ký và đóng dấu		

T R A N S I T	Q U A N C Ả N H	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) ... Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số have been despatched in transit to the Customs Office at đã được chuyển quá cảnh tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại				year / month / day / / / năm / tháng / ngày / / /	
		3.	4.	5.	7.	Customs Office Cơ quan Hải quan	
Counterfoil No./ Số cước		1.	4.	5.	6.		
		Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	Signature and Stamp Ký và đóng dấu		

T R A N S I T	Q U A N C Ả N H	Clearance for transit / Thông quan quá cảnh 1. The goods described in the General List under item No.(s) ... Hàng hóa được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số have been despatched in transit to the Customs Office at đã được chuyển quá cảnh tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại				year / month / day / / / năm / tháng / ngày / / /	
		3.	4.	5.	7.	Customs Office Cơ quan Hải quan	
Counterfoil No./ Số cước		1.	4.	5.	6.		
		Customs Office Cơ quan Hải quan	Place Địa điểm	Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)	Signature and Stamp Ký và đóng dấu		

E X P O R T A T I O N	X U A T K H A U	<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số EXPORTATION VOUCHER No. Phiếu xuất khẩu số :</p>
	<p>B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*</p>	<p>b) ISSUED BY/Cơ quan cấp Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>	
	<p>C. INTENDED USE OF GOODS/ Mục đích sử dụng của hàng hóa</p>	<p>c) VALID UNTIL/Có giá trị đến / / year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>	
	<p>D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận tải*</p>	<p>H. CLEARANCE ON EXPORTATION/ Thông quan xuất khẩu</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been exported/ Hàng hóa được nêu trong phần khai báo trên đã được xuất khẩu.</p> <p>b) Final date for duty-free re-importation:/ Ngày cuối cùng được tái nhập khẩu miễn thuế / / year month day năm tháng ngày</p> <p>c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:*/ Cuống này phải được chuyển tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại:*</p> <p>d) Other remarks:*/ Ghi chú khác:*</p>	
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)</p>		<p>FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan</p>	
<p>F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION/ Khai báo tạm xuất khẩu</p> <p>I, duly authorised :/ Tôi, được ủy quyền theo pháp luật :</p> <p>a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ khai báo rằng tôi tạm xuất khẩu các hàng hóa được kê khai trong danh mục mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation/ cam kết tái nhập khẩu hàng hóa trong thời gian theo quy định của Cơ quan Hải quan hoặc theo pháp luật và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu .</p> <p>c) confirm that the information given is true and complete/ Xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ.</p>		<p>At / tại..... Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <p>.....</p> <p>Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Signature and Stamp Ký và đóng dấu</p>	
		<p>Place Date (year/month/day) / / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name..... Họ tên</p> <p>Signature X X Ký tên</p>	


*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dùng cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

I M P O R T A T I O N
 N H A P
 K H A U

<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số IMPORTATION VOUCHER No. Phiếu Nhập khẩu số :</p> <p>a) CARNET No. Số tạm quản số </p>
<p>B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*</p>	<p>b) ISSUED BY/Cơ quan cấp</p> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
<p>C. INTENDED USE OF GOODS/ Mục đích sử dụng hàng hóa</p>	<p>c) VALID UNTIL/Có giá trị đến</p> <p style="text-align: center;">..... /</p> <p style="text-align: center;">year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>
<p>D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận chuyển*</p>	<p>H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ Thông quan nhập khẩu</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/ Hàng hóa được nêu trong phần khai báo trên được tạm nhập khẩu.</p> <p>b) Final date for re-exportation/production to Customs*/Ngày cuối cùng để tái xuất khẩu/làm thủ tục Cơ quan Hải quan :</p> <p style="text-align: center;">..... /</p> <p style="text-align: center;">year month day năm tháng ngày</p> <p>c) Registered under reference No.*/ Đã đăng ký theo số tham chiếu</p> <p style="text-align: center;">.....</p> <p>d) Other remarks:*/ Ghi chú khác:*</p>
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...) *</p>	<p>At / tại</p> <p style="text-align: center;">Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;">  </div> <p style="text-align: center;">..... /</p> <p style="text-align: center;">Date (year/month/day) Signature and Stamp Ngày (năm/tháng/ngày) Ký và đóng dấu</p>
<p>F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION/ Khai báo tạm nhập</p> <p>I, duly authorised :/ Tôi, được ủy quyền theo pháp luật:</p> <p>a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ khai báo rằng tôi đang tạm nhập theo những điều kiện quy định theo luật và các quy định của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu, hàng hóa được kê khai trong danh mục mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số :</p> <p>.....</p> <p>b) declare that the said goods are intended for use at/khai báo rằng các hàng hóa nói trên được sử dụng tại</p> <p>.....</p> <p>c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation./ cam kết thực hiện luật và các quy định trên và cam kết tái xuất khẩu những hàng hóa nêu trên trong thời gian theo quy định của Cơ quan Hải quan hoặc theo luật và các quy định của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan nhập khẩu.</p> <p>d) Confirm that the information given is true and complete./ xác nhận rằng thông kê khai là chính xác và đầy đủ.</p>	<p>Place Date (year/month/day) /</p> <p>Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name.....</p> <p>Họ tên</p> <p>Signature X X</p> <p>Ký tên</p>

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng	
1	2	3	4	5	6	7	
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau							

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently. / Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes. / **Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO


R E E X P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / <i>Người sử dụng và địa chỉ</i> 	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / <i>Phần dành cho cơ quan cấp số REEXPORTATION VOUCHER No.</i> Phiếu tái xuất khẩu số a) CARNET No. Số tạm quản số
	B. REPRESENTED BY* / <i>Người đại diện*</i> 	b) ISSUED BY/ <i>Cơ quan cấp:</i> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
	C. INTENDED USE OF GOODS/ <i>Mục đích sử dụng hàng hóa</i> 	c) VALID UNTIL/ <i>Có giá trị đến</i> / / <p style="text-align: center;">year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>
D. MEANS OF TRANSPORT* / <i>Phương thức vận tải*</i> 	H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ <i>Thông quan Tái xuất khẩu</i> a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported.* / <i>Hàng hóa nêu tại mục F. a) trong phần khai báo của người sử dụng đã được tái xuất khẩu.*</i> b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported.* / <i>Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa đã xuất trình với Cơ quan Hải quan nhưng không tái xuất khẩu.*</i> c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation.* / <i>Các biện pháp áp dụng đối với hàng hóa không xuất trình với Cơ quan Hải quan và không có ý định tái xuất khẩu sau đó*</i> d) Registered under reference No. / <i>Đã đăng ký theo số tham chiếu*</i> e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at: * / <i>Cuống này phải được chuyển tiếp tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại*</i> f) Other remarks: * / <i>Ghi chú khác:*</i>	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) / <i>Chi tiết đóng gói (Số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)</i> 	At / <i>Tại</i> <p style="text-align: center;">Customs office / <i>Cơ quan Hải quan</i></p> <div style="text-align: right; margin-right: 50px;"> </div>	
F. RE-EXPORTATION DECLARATION/ Khai báo Tái xuất khẩu I, duly authorised : / <i>Tôi, được ủy quyền theo pháp luật</i> *a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s) / <i>khai báo rằng tôi đang tái xuất khẩu hàng hóa được kê khai trong danh mục ở mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số:</i> which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No.(s) / <i>mà đã tạm nhập theo bì của Cuống nhập khẩu số:</i> of this carnet / <i>của số tạm quản này.</i> *b) declare that goods produced against the following item No.(s) are not intended for re-exportation: / <i>khai báo rằng hàng hóa theo các mục hàng số sau không có ý định tái xuất khẩu</i> *c) declare that goods of the following item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation : / <i>khai báo rằng hàng hóa tại các mục hàng số sau không được trình ra, là không có ý định tái xuất khẩu sau này:</i> *d) in support of this declaration, present the following documents : / <i>để hỗ trợ việc khai báo này, xuất trình các chứng từ sau:</i> e) confirm that the information given is true and complete / <i>xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ.</i>	Date (year/month/day) / / Ngày (năm/tháng/ngày) / / Signature and Stamp Ký và đóng dấu Place Date (year/month/day) / / Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày) Name Họ tên Signature X X Ký tên	

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
<p style="text-align: center;">TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau</p>						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác.
 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

RE-IMPORTATION KHẤU

<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số REIMPORTATION VOUCHER No. Phiếu tái nhập khẩu số :</p> <p>a) CARNET No. Số tạm quản số </p>
<p>B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*</p>	<p>b) ISSUED BY/Cơ quan cấp</p> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
<p>C. INTENDED USE OF GOODS/ Mục đích sử dụng hàng hóa</p>	<p>c) VALID UNTIL/Có giá trị đến</p> <p style="text-align: center;">...../...../..... year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>
<p>D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận tải*</p>	<p>H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION/ Thông quan tái nhập khẩu</p> <p>a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported./ hàng hóa nêu tại mục F.a) và b) trong phần khai báo người sử dụng đã được tái nhập khẩu</p> <p>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/ Cuống này phải được chuyển tiếp tới cơ quan Cơ quan Hải quan tại</p> <p>.....</p> <p>c) Other remarks:*/ Ghi chú khác:*</p>
<p>E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v...)</p>	<p>FOR CUSTOMS USE ONLY/ Phần dành cho Cơ quan Hải quan</p> <p>At / tại..... Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;">  </div> <p>...../...../..... Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>..... Signature and Stamp Ký và đóng dấu</p>
<p>F. RE-IMPORTATION DECLARATION/ Khai báo tái nhập khẩu</p> <p>I, duly authorised: / Tôi, được ủy quyền theo pháp luật :</p> <p>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ khai báo rằng hàng hóa được kê khai trong danh mục hàng ở mặt sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo mục hàng số :</p> <p>.....</p> <p>were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s)/ đã được tạm xuất khẩu theo bì của Cuống xuất khẩu số :</p> <p>.....</p> <p>request duty-free re-importation of the said goods/ yêu cầu tái nhập khẩu miễn thuế cho các hàng hóa nói trên.</p> <p>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s):/ khai báo rằng hàng hóa nói trên không chịu bất kỳ sự tổ tụng nước ngoài nào, trừ những hàng hóa được mô tả theo mục hàng số :</p> <p>.....</p> <p>c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re-imported*/ khai báo rằng hàng hóa theo các mục hàng số sau không được tái nhập khẩu</p> <p>.....</p> <p>d) confirm that the information given is true and complete / xác nhận rằng thông tin khai báo là chính xác và đầy đủ</p>	<p>Place Date (year/month/day)/...../..... Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name..... Họ tên</p> <p>Signature X X Ký tên</p>

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
<p style="text-align: center;">TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau</p>						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác
 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

T R A N S I T	Q U A N C A N H	<p>A. HOLDER AND ADDRESS /Người sử dụng và địa chỉ</p>	<p>G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Phần dành cho cơ quan cấp số TRANSIT VOUCHER No. Phiếu Quá cảnh số</p>
		<p>B. REPRESENTED BY*/Người đại diện*</p>	<p>a) CARNET No. Số tạm quản số </p>
		<p>C. INTENDED USE OF GOODS / Mục đích sử dụng hàng hóa</p>	<p>b) ISSUED BY/Cơ quan cấp</p> <p style="text-align: center;">Viet Nam Chamber of Commerce and Industry Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam</p>
<p>D. MEANS OF TRANSPORT*/ Phương tiện vận tải*</p>		<p>c) VALID UNTIL/Có giá trị đến</p> <p style="text-align: center;">...../...../..... year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p>	
<p>E. PACKAGING DETAILS (number, kind, marks, etc.)*/ Chi tiết đóng gói (số lượng, loại, nhãn mác, v.v..)*</p>		<p>H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ Thông quan quá cảnh</p> <p>a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at :Hàng hóa nêu trong khai báo trên được thông quan quá cảnh với Cơ quan Hải quan tại:</p>	
<p>F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Khai báo chuyển hàng quá cảnh</p> <p>I, duly authorised : Tôi, được ủy quyền theo pháp luật</p> <p>a) declare that I am despatching to: / khai báo rằng tôi đang chuyển hàng tới :</p> <p>.....</p> <p>In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/ Customs territory of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No.(s)/ tuân thủ các điều khoản được quy định trong các luật và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan quá cảnh, hàng hóa được kê khai trong danh mục ở trang sau và được mô tả trong Danh mục tổng quát theo các mục hàng số(s):</p> <p>.....</p> <p>b) undertake to comply with the laws and regulations of the country/Customs territory of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/ cam kết tuân thủ các luật pháp và các quy định của quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan quá cảnh và xuất trình hàng hóa có niêm phong (nếu có) còn nguyên vẹn và sổ này tới Cơ quan Hải quan của điểm đến cuối cùng trong thời hạn cho phép của Cơ quan Hải quan.</p> <p>c) confirm that the information given is true and complete / xác nhận thông tin được khai báo là chính xác và đầy đủ.</p>		<p>b) Final date for re-exportation/production to Customs*/Ngày cuối cùng để tái xuất khẩu/xuất trình với Cơ quan Hải quan là:</p> <p style="text-align: center;">year month day (inclusive) năm tháng ngày (tính cả ngày)</p> <p>c) Registered under reference No.* / Đã đăng ký với số tham chiếu*</p> <p>d) Customs seals applied*/Niêm phong của Hải quan đã áp dụng*</p> <p>e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at :*/ Cuống này phải được chuyển tới Cơ quan Hải quan tại:*</p> <p>At / Tại Customs office / Cơ quan Hải quan</p> <p>...../...../..... Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>..... Signature and Stamp Chữ ký và con dấu</p>	
<p>g) confirm that the information given is true and complete / xác nhận thông tin được khai báo là chính xác và đầy đủ.</p>		<p>Certificate of discharge by the Customs Office at destination Xác nhận giải phóng hàng bởi Cơ quan Hải quan tại điểm đến cuối cùng</p> <p>f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Hàng hóa nêu trong khai báo ở trên đã được tái xuất/xuất trình tại Cơ quan hải quan*</p> <p>g) Other remarks*/ Ghi chú khác*:</p> <p>At/ tại Customs Office/ Cơ quan Hải quan</p> <p>...../...../..... Date (year/month/day) Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>..... Signature and Stamp Chữ ký và con dấu</p>	
<p>Place Date (year/month/day)/...../..... Địa điểm Ngày (năm/tháng/ngày)</p> <p>Name..... Họ tên</p> <p>Signature X X Chữ ký</p>			

*If applicable/ *Nếu áp dụng

Item No./ N* Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác
 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

A T A S Ó C A R N E T	Item No./N* Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any! Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đặc điểm nhận dạng
	1	2	3	4	5	6	7
	TOTAL CARRIED OVER/Tổng chuyển sang						/
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						/	

Signature of authorised official and Issuing Association stamp/
 Chữ ký của người có thẩm quyền và đóng dấu cơ quan cấp số



Signature of Holder/
 Chữ ký của Người sử dụng

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently./Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Số bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác
 Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes./Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Số, sử dụng mã quốc gia ISO

Item No./ N° Mục hàng số	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Mô tả hàng hóa và nhãn hiệu, số hiệu nếu có	Number of Pieces/ Số lượng theo chiếc	Weight or Volume/ Trọng lượng hoặc Thể tích	Value*/ Trị giá*	**Country of origin/ **Nước xuất xứ	For Customs Use/ Dành cho Cơ quan Hải quan Identification marks/ Đếm điểm nhận dạng
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER / Tổng chuyển sang						
TOTAL or CARRIED OVER / Tổng số hoặc Tiếp trang sau						

*Commercial value in country/customs territory of issue and in its currency, unless stated differently. / Trị giá thương mại tại nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ bằng đơn vị tiền tệ nơi đó, trừ khi có quy định khác

**Show country of origin if different from country/customs territory of issue of the Carnet, using ISO country codes. / **Thể hiện nước xuất xứ nếu khác với nước/vùng lãnh thổ Hải quan cấp Sổ, sử dụng mã quốc gia ISO

NOTES ON THE USE
OF A.T.A. CARNET

QUY ĐỊNH VỀ SỬ DỤNG
SỔ TẠM QUẢN A.T.A

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front cover is insufficient, continuation sheets shall be used.
 2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List (continuation sheets) consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing in Box G of the front cover.
 3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
 4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
 5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
 6. Items answering to the same description may be grouped, provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
 7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in Box C of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.
 8. The Carnet shall be completed legible and using permanent ink.
 9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country/Customs territory of departure and, for this purpose should be presented together with the Carnet to the Customs there, except in cases where the Customs regulations of that country/Customs territory do not provide for such examination.
 10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country/Customs territory of importation, the Customs may require a translation.
 11. Expired Carnet and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
 12. Arabic numerals shall be used throughout.
 13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
 14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.
1. Tất cả hàng hóa như nêu trong Sổ phải được ghi từ cột 1 đến cột 6 trong Danh mục tổng quát. Trường hợp khoảng trống trên Danh mục tổng quát của tờ Bia không đủ để kê khai thì có thể sử dụng các tờ tiếp theo.
 2. Để hoàn tất Danh mục Tổng quát, số lượng tổng của cột 3 và cột 5 phải được ghi tại dòng cuối của danh mục bằng số và bằng chữ. Trường hợp Danh mục tổng quát gồm nhiều trang thì số của những trang tiếp theo sử dụng phải được thể hiện bằng số và bằng chữ ở ô G của tờ Bia.
 3. Mỗi mặt hàng được đánh số mục hàng và ghi tại cột 1. Trường hợp hàng hóa gồm nhiều bộ phận riêng biệt (bao gồm nhiều linh kiện và phụ kiện) có thể được đánh số riêng biệt. Khi đó, trên thực tế, trị giá và trọng lượng (nếu cần thiết) của mỗi bộ phận riêng biệt phải được ghi ở cột 2 và tổng trị giá và tổng trọng lượng chỉ nên ghi ở cột 4 và 5.
 4. Khi khai báo các danh mục trên các phiếu thì số đánh cho các mặt hàng được sử dụng giống như trên Danh mục tổng quát.
 5. Để thuận tiện cho việc kiểm tra của Cơ quan Hải quan, các mặt hàng (bao gồm cả các bộ phận riêng biệt) phải được đánh dấu rõ ràng với số đánh mặt hàng tương ứng.
 6. Những mặt hàng có chung mô tả có thể được xếp thành nhóm với điều kiện mỗi mặt hàng trong nhóm được đánh số mặt hàng riêng biệt. Trường hợp các mặt hàng được nhóm với nhau không giống nhau về trị giá hoặc trọng lượng thì trị giá và trọng lượng (nếu cần thiết) phải được ghi cụ thể tại Cột 2.
 7. Trường hợp hàng hóa dùng để triển lãm, nhà nhập khẩu ghi tại ô C trên Phiếu nhập khẩu về tên và địa chỉ của cuộc triển lãm và đơn vị tổ chức triển lãm đó.
 8. Sổ ATA phải được viết rõ ràng và không được tẩy xóa.
 9. Tất cả hàng hóa nêu trong sổ ATA phải được kiểm tra và được đăng ký tại nước quốc gia/vùng lãnh thổ Hải quan xuất khẩu và phải được trình diện cùng với sổ ATA với cơ quan Cơ quan Hải quan tại đó, trừ những trường hợp các quy định Cơ quan Hải quan của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ Hải quan đó không yêu cầu bất kỳ sự kiểm tra nào.
 10. Trường hợp sổ ATA được hoàn thành bằng một ngôn ngữ khác với ngôn ngữ của quốc gia/ vùng lãnh thổ Hải quan Nhập khẩu thì cơ quan Cơ quan Hải quan có thể yêu cầu bản dịch.
 11. Người sử dụng sổ phải trả lại sổ ATA đã hết hạn và sổ ATA không sử dụng lại cho cơ quan cấp sổ.
 12. Các chữ số La mã được dùng trong toàn bộ sổ ATA.
 13. Theo tiêu chuẩn ISO 8601, ngày tháng phải được ghi theo định dạng sau: năm/tháng/ngày.
 14. Khi tờ quá cảnh màu xanh được sử dụng, trong thời gian quá cảnh, người sử dụng sổ được yêu cầu trình diện sổ ATA với cơ quan Cơ quan Hải quan nơi hàng hóa quá cảnh rồi sau đó trình với cơ quan Cơ quan Hải quan. Cơ quan Hải quan phải đóng dấu và ký trên Cuống và Biên lai quá cảnh tại mỗi chặng.



International Chamber of Commerce
World Chambers Federation

Phòng Thương mại Quốc tế
Liên hiệp Phòng Thương mại thế giới

Guaranteeing Associations members of IBCCA.T.A. International Guarantee Chain.
 Các thành viên của Hiệp hội Bảo lãnh IBCC/Chuỗi bảo lãnh quốc tế A.T.A

AL	ALBANIA	Union of Chambers of Commerce and Industry of Albania (UCCIAL)	LU	LUXEMBOURG	Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de Belgique, Bruxelles
AZ	ALGERIA	Chambre algérienne de Commerce et d'Industrie	MO	MACAO, CHINA	Macao Chamber Of Commerce
AD	ANDORRA	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services d'Andorre	MK	MACEDONIA	Economic Chamber of Macedonia
AU	AUSTRALIA	Victorian Chamber of Commerce and Industry	MG	MADAGASCAR	Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de Madagascar
AT	AUSTRIA	Austrian Federal Economic Chamber	MY	MALAYSIA	Malaysian International Chamber of Commerce and Industry (MICCI)
BH	BAHRAIN	Bahrain Chamber of Commerce and Industry	MT	MALTA	The Malta Chamber of Commerce, Enterprise and Industry
BY	BELARUS	Belarusian Chamber of Commerce and Industry	MU	MAURITIUS	The Mauritius Chamber of Commerce and Industry
BE	BELGIUM	Fédération des Chambres de Commerce belges (Belgian Chambers)	MX	MEXICO	Camara Nacional de Comercio de la Ciudad de Mexico (CANACO)
BA	BOSNIA & HERZEGOVINA	Foreign Trade Chamber of Bosnia and Herzegovina	MD	MOLDOVA	Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova
BR	BRAZIL	Confederação Nacional de Indústria - National Confederation of Industry	MN	MONGOLIA	Mongolian National Chamber of Commerce and Industry
BG	BULGARIA	The Bulgarian Chamber of Commerce and Industry	ME	MONTENEGRO	Chamber of Economy of Montenegro
CA	CANADA	The Canadian Chamber of Commerce	MA	MOROCCO	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services Casablanca - Settat
CL	CHILE	Camara de Comercio de Santiago	NL	NETHERLANDS	The Netherlands Chamber of Commerce and Industry
CN	CHINA	China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) - China Chamber of International Commerce (CCOIC)	NZ	NEW ZEALAND	Wellington Employers' Chamber of Commerce (WECC)
CI	COTE D'IVOIRE	Chambre de Commerce et d'Industrie de Cote d'Ivoire	NO	NORWAY	Oslo Chamber of Commerce
HR	CROATIA	Croatian Chamber of Economy	PK	PAKISTAN	ICC Pakistan
CY	CYPRUS	Cyprus Chamber of Commerce and Industry	PL	POLAND	Polish Chamber of Commerce
CZ	CZECH REPUBLIC	Economic Chamber of the Czech Republic	PT		Câmara de Comércio e Indústria Portuguesa
DK	DENMARK	Danish Chamber of Commerce	RO	ROMANIA	Chamber of Commerce and Industry of Romania
EE	ESTONIA	Estonian Chamber of Commerce and Industry	RU	RUSSIA	Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation
FI	FINLAND	The Finland Chamber of Commerce	SN	SENEGAL	Chambre de Commerce d'Industrie et d'Agriculture de Dakar (CCIAD)
FR	France	Chambre de Commerce et d'Industrie de région Paris Ile-de-France	RS	SERBIA	Chamber of Commerce and Industry of Serbia
DE	GERMANY	Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK e.V.)	SG	SINGAPORE	Singapore International Chamber of Commerce
GI	GIBRALTAR	Gibraltar Chamber of Commerce	SK	SLOVAK REPUBLIC	Slovak Chamber of Commerce and Industry
GR	GREECE	Athens Chamber of Commerce and Industry	SI	SLOVENIA	Chamber of Commerce and Industry of Slovenia
HK	HONGKONG, CHINA	The Hong Kong General Chamber of Commerce	ZA	SOUTH AFRICA	South African Chamber of Commerce and Industry (SACCI)
HU	HUNGARY	Hungarian Chamber of Commerce and Industry	ES	SPAIN	Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de España
IS	ICELAND	Iceland Chamber of Commerce	LK	SRI LANKA	ICC Sri Lanka
IN	INDIA	Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry (FICCI)	SE	SWEDEN	The Stockholm Chamber of Commerce
ID	INDONESIA	Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN Indonesia)	CH	SWITZERLAND	Alliance des Chambres de Commerce Suisses
IR	IRAN	Iran Chamber of Commerce, Industries and Mines (ICCIM)	TH	THAILAND	Board of Trade of Thailand
IE	IRELAND	Dublin Chamber of Commerce	TN	TUNISIA	Chambre de Commerce et d'Industrie de Tunis
IL	ISRAEL	Federation of Israeli Chambers of Commerce	TR	TURKEY	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
IT	ITALY	Unione Italiana delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura (UNIONCAMERE)	UA	UKRAINE	Ukrainian Chamber of Commerce and Industry
JP	JAPAN	The Japan Chamber of Commerce and Industry	AE	UNITED ARAB EMIRATES	Dubai Chamber of Commerce and Industry
KZ	KAZAKSTAN	Chamber of International Commerce of Kazakhstan	GB	UNITED KINGDOM	London Chamber of Commerce and Industry
KR	KOREA	Korea Chamber of Commerce and Industry	US	UNITED STATES	United States Council for International Business
LV	LATVIA	Latvian Chamber of Commerce and Industry	VN	VIETNAM	
LB	LEBANON	Chamber of Commerce, Industry and Agriculture of Beirut and Mount Lebanon		QATAR	Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services Casablanca - Settat
LT	LITHUANIA	Association of Lithuanian Chambers of Commerce, Industry and Crafts			

Box reserved for use by the issuing Chamber of Commerce
 Ô dành cho cơ quan cấp số

As a user of this A.T.A. Carnet, you are entitled to the assistance of your A.T.A. contact person at the Viet Nam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) of:
 Là người sử dụng số ATA này, bạn có quyền liên hệ trợ giúp với người phụ trách về ATA tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI) sau:

Tran Thi Thu Huong /Mrs.

VCCI Head-office,

No.09, Dao Duy Anh St., Dong Da District, Ha Noi, VIETNAM

Tel : (84) 24.3574.2022 ; Fax : (84) 24.3574.2020

cc@vcci.com.vn

Address :

Tel and Fax

Email

TO WHOM YOU MUST RETURN THIS CARNET AFTER USE
 NGƯỜI SỬ DỤNG SỐ PHẢI TRẢ LẠI SỐ NÀY SAU KHI SỬ DỤNG

3. Thủ tục hoàn trả sổ ATA

3.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Doanh nghiệp nộp hồ sơ hoàn trả sổ ATA cho VCCI;

Bước 2: VCCI kiểm tra tính đầy đủ, hợp lệ hồ sơ hoàn trả sổ ATA;

Trường hợp hồ sơ đầy đủ, hợp lệ, trong thời hạn 02 ngày làm việc kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ, VCCI thông báo bằng văn bản cho chủ sổ và thực hiện thu hồi sổ ATA.

Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, hợp lệ, chậm nhất trong 01 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ, VCCI có văn bản yêu cầu chủ sổ cung cấp bổ sung thông tin, chứng từ theo quy định tại khoản 1 Điều này.

Trường hợp thông tin, chứng từ cung cấp bổ sung của chủ sổ hợp lệ, trong thời hạn 02 ngày làm việc kể từ ngày nhận thông tin, chứng từ bổ sung, VCCI thông báo bằng văn bản cho chủ sổ và thực hiện thu hồi sổ ATA.

Trường hợp thông tin, chứng từ cung cấp bổ sung của chủ sổ không hợp lệ hoặc quá thời hạn 10 ngày làm việc kể từ ngày VCCI có văn bản yêu cầu bổ sung thông tin, chứng từ mà chủ sổ không bổ sung thông tin, chứng từ liên quan, VCCI có văn bản thông báo việc từ chối thu hồi sổ ATA cho chủ sổ;

Bước 3: Thực hiện giải chấp khoản bảo đảm cho chủ sổ theo quy định của pháp luật.

3.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

3.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

*** Thành phần hồ sơ:**

- Sổ ATA đã sử dụng (bao gồm đầy đủ các cuốn, cuốn phiếu và phiếu còn lại trong sổ) hoặc sổ ATA thay thế và sổ ATA cũ (sổ thay thế và sổ cũ bao gồm đầy đủ các cuốn, cuốn phiếu và phiếu còn lại trong sổ) hoặc sổ ATA chưa sử dụng (bao gồm đầy đủ các cuốn, cuốn phiếu và phiếu đã cấp): 01 bản chính;

- Chứng từ chứng minh đã kết thúc tạm quản hàng hóa đối với trường hợp chuyển tiêu thụ nội địa, thay đổi mục đích sử dụng, tiêu hủy, bị mất, phá hủy ở nước ngoài (nếu có): 01 bản chính

*** Số lượng hồ sơ:** 01 bộ.

3.4. Thời hạn giải quyết: Trong thời hạn 02 ngày làm việc.

3.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức, cá nhân được VCCI cấp sổ tạm quản.

3.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Phòng Thương mại Công nghiệp Việt Nam.

3.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính: Thông báo thu hồi số ATA

3.8. Phí, lệ phí: Không có.

3.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai: Không có mẫu

3.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Không

3.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 10 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

II. Thủ tục hành chính cấp Chi cục Hải quan

1. Thủ tục tạm xuất hàng hóa tạm quan

1.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Xuất trình sổ ATA và nộp các chứng từ khác trong bộ hồ sơ hải quan cho cơ quan hải quan

Bước 2: Công chức hải quan tiếp nhận và kiểm tra hồ sơ hải quan quy định tại khoản 1 Điều này do người khai hải quan nộp và xuất trình.

- Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ không phù hợp, từ chối thực hiện thủ tục hải quan theo quy định trong thời hạn 02 giờ làm việc kể từ thời điểm kiểm tra hồ sơ, nêu rõ lý do và có văn bản thông báo cho VCCI. Đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục tạm xuất tái nhập theo quy định của pháp luật.

- Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ phù hợp thì thực hiện kiểm tra thực tế hàng hóa trên cơ sở áp dụng quản lý rủi ro.

- Trường hợp phải kiểm tra thực tế hàng hóa, nếu kết quả kiểm tra thực tế phù hợp với hồ sơ thì thực hiện các công việc tiếp, nếu kết quả kiểm tra thực tế không phù hợp với hồ sơ thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan theo sổ ATA và xử phạt vi phạm (nếu có).

Bước 3: Công chức hải quan thực hiện ghi và xác nhận các thông tin trên sổ ATA theo quy định tại Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định 64/2020/NĐ-CP;

Bước 4: Công chức hải quan thực hiện giám sát lô hàng thực xuất;

Bước 5: Công chức hải quan cập nhật thông tin sổ ATA vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan, trường hợp chưa có Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan, cơ quan hải quan lưu bản chụp trang bìa sổ ATA và cuộn màu vàng (Couter foil);

Bước 6: Công chức Hải quan trả sổ ATA cho người khai hải quan, lưu phiếu xuất khẩu màu vàng (Exportation Voucher) không bao gồm cuộn phiếu

1.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp.

1.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

*** Thành phần hồ sơ:**

- Sổ ATA do VCCI cấp theo mẫu;

- Giấy phép tạm xuất, văn bản thông báo kết quả kiểm tra chuyên ngành theo quy định của pháp luật: 01 bản chính.

Trường hợp pháp luật chuyên ngành quy định nộp bản chụp hoặc không quy định cụ thể bản chính hay bản chụp thì người khai hải quan được nộp bản chụp;

- Văn bản xác nhận của cơ quan có thẩm quyền về tổ chức hoặc tham dự sự kiện: 01 bản chụp.

* **Số lượng hồ sơ:** 01 bộ

1.4. Thời hạn giải quyết: 02 giờ làm việc trong trường hợp kiểm tra hồ sơ và 08 giờ trong trường hợp kiểm tra thực tế hàng hóa.

1.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân thực hiện thủ tục hải quan đối với hàng hóa tạm xuất theo số ATA

1.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Chi cục Hải quan cửa khẩu.

1.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính:

Xác nhận hàng hóa tạm xuất trên số ATA.

1.8. Phí, lệ phí: Không.

1.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai: Không có mẫu.

1.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Không

1.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 13 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

2. Thủ tục tái nhập hàng hóa tạm quản

2.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Người khai hải quan xuất trình sổ ATA và nộp các chứng từ trong bộ hồ sơ hải quan cho cơ quan hải quan.

Bước 2: Công chức hải quan tiếp nhận và kiểm tra hồ sơ hải quan do người khai hải quan nộp và xuất trình;

- Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ không phù hợp thì yêu cầu người khai hải quan cung cấp bổ sung thông tin, chứng từ. Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày cơ quan hải quan yêu cầu nhưng người khai hải quan không cung cấp, bổ sung thông tin chứng từ hoặc thông tin, chứng từ bổ sung không phù hợp thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan tái nhập theo quy định. Đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục tái nhập trên tờ khai hải quan giấy theo quy định của pháp luật và cập nhật thông tin tờ khai tái nhập vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan.

- Trường hợp phát hiện vi phạm thì thực hiện xử lý theo quy định của pháp luật liên quan và có văn bản thông báo cho VCCI để phối hợp xử lý;

- Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ phù hợp thì thực hiện kiểm tra thực tế hàng hóa trên cơ sở áp dụng quản lý rủi ro.

Trường hợp phải kiểm tra thực tế hàng hóa, nếu kết quả kiểm tra thực tế phù hợp với hồ sơ thì thực hiện các công việc tiếp theo. Nếu kết quả kiểm tra thực tế không phù hợp với hồ sơ thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan tái nhập theo quy định, đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục tái nhập trên tờ khai hải quan giấy theo quy định của pháp luật và cập nhật thông tin tờ khai tái nhập vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan

Bước 3: Công chức hải quan thực hiện ghi và xác nhận các thông tin trên sổ ATA theo quy định;

Bước 4: Công chức hải quan cập nhật thông tin sổ ATA vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan. Trường hợp chưa có Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan thì cơ quan hải quan lưu bản chụp trang bìa sổ ATA và cuộn màu vàng (Couter foil), đồng thời sao chụp phiếu tái nhập khẩu màu vàng (Re-importation Voucher) cho Chi cục hải quan nơi làm thủ tục tạm xuất (trong trường hợp thủ tục tái nhập được thực hiện tại Chi cục hải quan khác với Chi cục hải quan tạm xuất);

Bước 5: Công chức hải quan trả sổ ATA cho người khai hải quan và lưu phiếu tái nhập khẩu màu vàng (Re-importation Voucher) không bao gồm cuộn màu vàng.

2.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp.

2.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

*** Thành phần hồ sơ:**

- Sổ ATA do VCCI cấp theo quy định;

- Vận tải đơn hoặc các chứng từ vận tải khác có giá trị tương đương đối với trường hợp hàng hóa vận chuyển bằng đường biển, đường hàng không, đường sắt và vận tải đa phương thức: 01 bản chụp;

- Văn bản thông báo kết quả kiểm tra chuyên ngành theo quy định của pháp luật: 01 bản chính.

Trường hợp pháp luật chuyên ngành quy định nộp bản chụp hoặc không quy định cụ thể bản chính hay bản chụp thì người khai hải quan được nộp bản chụp.

*** Số lượng hồ sơ:** 01 bộ

2.4. Thời hạn giải quyết: 02 giờ làm việc trong trường hợp kiểm tra hồ sơ và 08 giờ trong trường hợp phải kiểm tra thực tế hàng hóa.

2.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân thực hiện thủ tục hải quan đối với hàng hóa tái nhập theo sổ ATA

2.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Chi cục Hải quan cửa khẩu.

2.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính:

Xác nhận hàng hóa tái nhập trên sổ ATA.

2.8. Phí, lệ phí: Không.

2.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai: Không có mẫu.

2.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Không

2.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 14 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

3. Thủ tục tạm nhập hàng hóa tạm quản

3.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Người khai hải quan xuất trình sổ ATA và nộp các chứng từ trong bộ hồ sơ hải quan cho cơ quan hải quan.

Bước 2: Công chức hải quan tiếp nhận và kiểm tra hồ sơ hải quan do người khai hải quan nộp và xuất trình;

Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ không phù hợp, từ chối thực hiện thủ tục hải quan theo quy định, trong thời hạn 02 giờ làm việc kể từ thời điểm kiểm tra hồ sơ và nêu rõ lý do. Đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục tạm nhập tái xuất theo quy định của pháp luật.

Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ phù hợp, nhưng có nghi ngờ về thông tin trên sổ ATA và danh mục hàng kèm sổ ATA thì trong vòng 02 giờ kể từ khi tiếp nhận hồ sơ, Chi cục hải quan có văn bản đề nghị VCCI xác minh các thông tin nghi ngờ. Trong thời hạn 02 ngày kể từ ngày nhận được văn bản của Chi cục hải quan, VCCI có trách nhiệm xác minh và phản hồi cho Chi cục hải quan đề nghị; nếu kết quả xác minh của VCCI không phù hợp thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan.

Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ hoặc thông tin xác minh của VCCI phù hợp thì thực hiện kiểm tra thực tế hàng hóa trên cơ sở áp dụng quản lý rủi ro.

Trường hợp phải kiểm tra thực tế hàng hóa, nếu kết quả kiểm tra thực tế phù hợp với hồ sơ thì thực hiện Bước 3, nếu kết quả kiểm tra thực tế không phù hợp với hồ sơ thì từ chối thực hiện thủ tục tạm nhập theo sổ ATA;

Bước 3: Công chức hải quan thực hiện ghi và xác nhận các thông tin trên sổ ATA;

Bước 4: Công chức hải quan cập nhật thông tin sổ ATA vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan, trường hợp chưa có Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan thì cơ quan hải quan lưu bản chụp trang bìa sổ ATA và cuống màu trắng (Couter foil);

Bước 5: Công chức hải quan trả sổ ATA cho người khai hải quan, lưu phiếu nhập khẩu màu trắng (Importation Voucher) không bao gồm cuống phiếu

3.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp.

3.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

*** Thành phần hồ sơ:**

- Sổ ATA do VCCI cấp theo quy định;
- Giấy phép tạm nhập, văn bản thông báo kết quả kiểm tra chuyên ngành theo quy định của pháp luật: 01 bản chính.

Trường hợp pháp luật chuyên ngành quy định nộp bản chụp hoặc không

quy định cụ thể bản chính hay bản chụp thì người khai hải quan được nộp bản chụp;

- Văn bản xác nhận của cơ quan có thẩm quyền về tổ chức hoặc tham dự sự kiện quy định tại khoản 7 Điều 3 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP: 01 bản chụp;

- Vận tải đơn hoặc các chứng từ vận tải khác có giá trị tương đương đối với trường hợp hàng hóa vận chuyển bằng đường biển, đường hàng không, đường sắt và vận tải đa phương thức: 01 bản chụp

*** Số lượng hồ sơ:** 01 bộ

3.4. Thời hạn giải quyết: 02 giờ làm việc trong trường hợp kiểm tra hồ sơ và 08 giờ trong trường hợp kiểm tra thực tế hàng hóa.

3.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân thực hiện thủ tục hải quan đối với hàng hóa tạm nhập theo sổ ATA

3.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Chi cục Hải quan cửa khẩu.

3.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính:

Xác nhận hàng hóa tạm nhập trên sổ ATA.

3.8. Phí, lệ phí: Không.

3.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai: Không có mẫu.

3.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Không

3.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 15 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.

4. Thủ tục tái xuất hàng hóa tạm quan

4.1. Trình tự thực hiện:

Bước 1: Người khai hải quan xuất trình sổ ATA và nộp các chứng từ trong bộ hồ sơ hải quan cho cơ quan hải quan.

Bước 2: Công chức hải quan tiếp nhận và kiểm tra hồ sơ hải quan do người khai hải quan nộp và xuất trình;

Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ không phù hợp thì yêu cầu người khai hải quan cung cấp bổ sung thông tin, chứng từ. Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày cơ quan hải quan yêu cầu nhưng người khai hải quan không cung cấp, bổ sung thông tin chứng từ hoặc thông tin, chứng từ bổ sung không phù hợp thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan tái xuất theo quy định. Đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục trên tờ khai hải quan giấy đối với hàng hóa tái xuất theo quy định của pháp luật và cập nhật thông tin tờ khai tái xuất vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan.

Trường hợp kết quả kiểm tra hồ sơ phù hợp thì thực hiện kiểm tra thực tế hàng hóa trên cơ sở áp dụng quản lý rủi ro.

Trường hợp phải kiểm tra thực tế hàng hóa, nếu kết quả kiểm tra thực tế phù hợp với hồ sơ thì thực hiện Bước 3. Nếu kết quả kiểm tra thực tế không phù hợp với hồ sơ thì từ chối thực hiện thủ tục hải quan tái xuất theo quy định, đồng thời hướng dẫn người khai hải quan thực hiện thủ tục trên tờ khai hải quan giấy đối với hàng hóa tái xuất theo quy định của pháp luật và cập nhật thông tin tờ khai tái xuất vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan.

Bước 3: Công chức hải quan thực hiện ghi và xác nhận các thông tin trên sổ ATA theo quy định tại Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định số 64/2020/NĐ-CP;

Bước 4: Công chức hải quan cập nhật thông tin sổ ATA vào Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan. Trường hợp chưa có Hệ thống xử lý dữ liệu điện tử hải quan, cơ quan hải quan lưu bản chụp trang bìa sổ ATA và cuộn màu trắng (Couter foil), đồng thời sao chụp phiếu tái xuất khẩu màu trắng (Re-exportation Voucher) cho Chi cục hải quan nơi làm thủ tục tạm nhập (trong trường hợp thủ tục tái xuất được thực hiện tại Chi cục hải quan khác với Chi cục hải quan tạm nhập);

Bước 5: Công chức hải quan Trả sổ ATA cho người khai hải quan và lưu phiếu tái xuất khẩu màu trắng (Re-exportation Voucher) không bao gồm cuộn màu trắng;

4.2. Cách thức thực hiện: Nộp hồ sơ trực tiếp.

4.3. Thành phần, số lượng hồ sơ:

** Thành phần hồ sơ:*

- Sổ ATA do VCCI cấp theo quy định;

- Giấy phép tạm nhập, văn bản thông báo kết quả kiểm tra chuyên ngành theo quy định của pháp luật: 01 bản chính.

Trường hợp pháp luật chuyên ngành quy định nộp bản chụp hoặc không quy định cụ thể bản chính hay bản chụp thì người khai hải quan được nộp bản chụp;

- Văn bản xác nhận của cơ quan có thẩm quyền về tổ chức hoặc tham dự sự kiện: 01 bản chụp;

- Vận tải đơn hoặc các chứng từ vận tải khác có giá trị tương đương đối với trường hợp hàng hóa vận chuyển bằng đường biển, đường hàng không, đường sắt và vận tải đa phương thức: 01 bản chụp

*** Số lượng hồ sơ:** 01 bộ

4.4. Thời hạn giải quyết: 02 giờ làm việc trong trường hợp kiểm tra hồ sơ và 08 giờ trong trường hợp kiểm tra thực tế hàng hóa.

4.5. Đối tượng thực hiện thủ tục hành chính: Tổ chức/ cá nhân thực hiện thủ tục hải quan đối với hàng hóa tái xuất theo sổ ATA

4.6. Cơ quan thực hiện thủ tục hành chính: Chi cục Hải quan cửa khẩu.

4.7. Kết quả thực hiện thủ tục hành chính: Không

4.8. Phí, lệ phí: Không.

4.9. Tên mẫu đơn, mẫu tờ khai: Không có mẫu.

4.10. Yêu cầu, điều kiện thực hiện thủ tục hành chính: Không

4.11. Căn cứ pháp lý của thủ tục hành chính:

Điều 16 Nghị định số 64/2020/NĐ-CP ngày 10/6/2020 của Chính phủ hướng dẫn thực hiện cơ chế tạm quản theo Công ước Istanbul.